



VELASQUES Dominique  
(Isaba Djok)

Nan blok dòmi a

Woman Alakafou



Si-tan-telman choy pou di !

Si-tan-otan red pou ékri !

Si-tan-selman zîé pou li !

Ba yo...

BÉYABA KRÉYÒL MATINITJÉ

(*BA GRANMOUN YONN !!!*)

S ou è, t j L n h ch o an B M W a,  
k en d z(u) dj on ng R v p t j !  
G i f ò !  
Gn é y !

Es ou wè, t j i Élèn a cho an B M W a,  
Ka endé zé(du) djiyong Èrvé pété j i !  
Jéy éfò !  
Né i grek !



## DRIS LAVI

...EK, SE LIMIE YO VREYE ki bay dépa ranplisman sé blok-la. Primié moun koumansé rantré yann dèyè lot, ek anni sé an mitan soukou, asou mak klèté domino sé finet-la, ou té pé rimatjé là nouvo lokatè té anmézonnen. Pou anpil fanmi, sa ki rété la jik jòdi, sou'w wè yo té rivé chapé kòyo adan lakousal an kawtjé tjatja kontel Trénel, Volga oben Tekzako, pou vini-rété adan an kartjé si-tantelman bodzè kon Ravin Vilenn, sé bondié yonn ki té fè ! Pou dot, o kontrè, sa té henki pou an tan selman : anni sé an ti sosé yonn yo té vini fè adan vié kalté pak béton taa, avan (tan pou bel gran paviyon wotéba yo fini péyé) avan yo té kouwi lévé pié-yo ek brennen bonda-yo foutémwalkan di là. Lanjèlié. Tit-la yonn, antouka, té ka fè'w chonjé an ti koté ki nef, ki bel, pres iréyel, ek ki sé rann lavi-a an may mwen fiel. E poutoutbon, sé bel gwan salamanjé, bel gwan lasal, bel gwan balkon, bel pies kabann ek —ou palé, mi !— bel kabiné ek karédouch poslenn, tit-la té ka rhévoké'w ; tout nésésè ki té rété an dé lenmen piètè ek bawoufiè ta an sel ti ponyen gwo tjap dépi nanni-nannan. Ek mi jòdijou ti maléré té pé trapé'y, yo tou. Mirak, tjè kontan, soulajman, bénédision, pies pawol pa té twop pou di sa —tonbé ajounou, an lanmen atè...

Wikenn ki rivé, tout lafanmi neg té ka viré sanblé pou pati-ay-fè lavizit nouvo kartjé nef yo ; ou té ka wè manman, papa, yich, ek tout paran-ami-é-alié pati-alé aladriv, dé lanmen yo balan, dékatman-yo silon van, tet-yo pann an siel, ek dé grenn koko zié yo an kalech asou

joy gran bel sité taa 'té ka vlopé-pwan yo akondi an chouval-bondié anba lafizik-li a...

An tan koumansman taa, an bon pa adan chantié-a poko té livré : béton-an té toutouni san penn (o pi bien, anni sé an sel kouch dlo-lapenti-fansantiy yonn yo té ba'y) ; désèten koté, tout zo fè-a-béton sé blok tjenz met wotè a té ovif toujou ; dot koté, an kadriyaj fè-potomitan — doubout, an londjè, oben kòsiè— té ka koré sé dal béton fré a padan yo poko té bien rédi a ; anba gwan kous-kouwi flo ek bronzté sé niyaj-la, twa papa léfel djok ek hòkò té doubout ka graté anba bonden siel-la ; an bek-yo chak la, an kod-fè lou kon woch-lawviè ek long kon misisipi té ka désann-ranmasé'w owa dow-twa tòpi-béton jòn zabriko ki té ni tonnel djol-yo flijé nan lèrestan grangrann vonmi-yo toujou, oben, dèyè do yonn-dé traktè-pel mastif pasé ayen men élijé a dépasé, o douvan yo éti, épé vié kalkas bouwet kòfi ek agodonm kon pa ni, té dématé fasatè an mitan tè jòn kaka a ; an tè foul ek ma labou, ek, soutou-soutou, simen ek tout kalté vié model konchonni (fè wouyé, chiktay tol, tjak bwa, kayas, tèson boutey, klou kochi...) Tout kalté vié model matério 'té ka mò lanvi antann (oben fè zanmi-kanmarad) ek an platpié malabiyé ; ek, toupatou'w té pasé, an vié van égri té ka souflé an souflé fantonmas an bouden kòn lanbi flo sé blok-la —akwédi'y sé lé anviolé yo toubannman !

Men tousa té ti-ayen, lakontantman tjè lé lokatè primié rivé té ka défann yo fè chikann. Epi sa yo té za ni laa, sé té kont ! Dayè, anni gadé ou té gadé mitan wonzié-yo, ou té za ka sipozé délij lérézité-yo. Toufwazékant, sé lè yonn té jwenn épi lot an lari pou'w té wè manniè koutja yo. Falé té wè sa, wi ! Sa té bel bonjou, jantiyes, polites,



griyendan, palé fwansé : « ...*mé kouman, mé sé bien sa man ka di ya ! Pa di mwen... sé bien entel... an pos bò... Men wi, aïe bondieu ! ! !* » oben «...*mais oui, monsieur-madame, pussque nous sommes lévoises actuelment, iiiii !* » Chak yonn sé lé an moundèbien. Emab. Frékantab. Ek. Mémorab...

Dé sel bon dézagréman Lanjèlié té ka pwotjiré'w an tantee, sé té marengwen ek lapousiè.

Anni sé an mitan sonmey-ou yonn marengwen-an té ka vini ba'w bousol. Tout lannuit, kriyé pwent-zédjwi yo té ka rann ou étik. Ou té abo simen ek limen lowpa ek bégon, kouvè-anwonyonnen kow nan dra'w, sé banboché yo té ka banboché. Lè jou té wouvé, tout piel-ou té ka an brili ; anni sé an sel réjiman bowling ou té ka jwenn ka kadriyé anlè sé masonn-an —bonda-yo gwochè sa ek san ! Ek bon tap kamikaz sé manmay-la té ka viré pwan séray-yo osi dri : *mi ta'w ! Mi ta'w ! Mi ta'w ! Isalop !* Men, anni sé sou'w té genyen senn marengwen yonn ou té pé konsivwè ou té chapé an fwa pou bon...

Kantapou lapousiè-a, sa té otan ! : mwenn ti dris van ki té souflé, sa té gwo bidim latrilié lapousiè ka lévé ; menmparey ki milimili ti siklòn ka kouri-jwé zwel toupatou an fant katjé-kòridò sé blok-la. Fifin lapousiè-a té ka rantré-pozé toupatou-patou adan kay. Lapousiè ! Lapousiè ! Lapousiè, an tjou moun ! Sa té ka fè épé ti nap djandjanmafoudja anlè mebou oben épé ti plontonad léjè ek kotonniè ka kouri séré zyé'w anba tout lankonyi lé pi agoch ki ni. Manmay-la té ka mété kòyo an kat zépeng pou goumen kont lapousiè. Men, a fout ! annidi sé konsidiré yo pa té fè hak : tan pou dèhè maten, té za ni otan...

Final di kont, an tan-taa, fadé'w té ni koko pa grap épi sé dé pwézon-tala. Men, toutfwazékant, manmay-la ki té za konnet sipoté, té ka kontinié sipoté ; sav yo té sav owala tout lojman té key ni moun an blok, ek lè enjéniè oliwonnis té key koumandé-pasé, marengwen ek lapousiè té ké ayen ki pwan lavol. E poutoulbon, anmizi lé dènié kay an grajak té ka anmwennzi, anmizi loto-baché (omen loto-bonm) té ka désann-débatjé tout ménaj moun, ek léko-falez ki nan kay vid fébli, tout marengwen anni ki mawon anba tab. Sa vini ra kon an neg zié blé ! An gran tapizeb vè ek dri pwan kouwi kouvè tout anlè zékal tè jòn lapousiè a akwédi an sousoun manto pwel-bet. Adan an moman, plant vè, flè toutkoulè ek bel gran piéba mastif lévé ; yo pwofité jikatan branch-bondjé yo vréyé an sel pengad ba lenfini métalizé lansiel blé a. Sé blok-la, kanta yo, vini bodzè adan bel rhade lapenti fré ek blan kléré yo. Fiè pasé ayen ! Pres ensiltan ! Kanman sité-a bokanté fidji. Sa fè, majorité louvriyé té ka travay adan trapé biyé palapenn yo. Anni sé bidim kou ta an mas, dézod ta an mato-lari, oben zwiz! ta an touwez-élektrik yonn ki té ka fè'w chonjé konmkwa yann-dé anpami yo té an djoubak toujou. Men, pa yonn pa té ka pran paret an zié'w padan matinen-an. Anni sé pa koté dézè/dézey'dimi yonn yo té ka kasé ; las, blan, moltri, an ronyon, fal o van, ka gloubap bi sanndwich lonyon-lanmori ek fos kout machonn dan —an powtè 39 lanmwatié bwè ala balansin nan bout dwet-yo. Atjolman, sa yo té fini dékonstwi pa té lé wè yo an zié ankò : kanman bitako yo té ka dérespekté belté koté-a. Alos, an jou, tout louvriyé pran désizion foukan définitif :

- *Mon konpè, k'koté nap mhanboché aswè-ya ?*
- *N'poho gen. N'pral gadé-wé apré...*

Vini touvé, lanvi-a pwan lé lokatè bay lojman nef yo an ti priz ganm. Konsayéa, chak moun an mèyè té za prévwe an ti pétjil pou sa. Sa fè, ni an périod, ou anni wè an sel balé kanmiyon livréman ka fè lafimen siyonnen sité-ya yonn-dèyè-lot ek san-tjilot : Sizal, Galaksi 17, Lasim, Efira... Chak loto a té ka débatjé an étjip débadè mastok kon piékoubaril. Lapot sé mésié té ka klatjé fò, akwédi frijidè pa té fet pou yo. Katjilasyon té ka miksé kalbastet-yo an grif tan douvan kof kanmiyon an (jiskont pou vérifié sa yo té ni pou débatjé), avan yo té lévè-chajé chak sé mapipi kawton an anlè dé zépol yo ek vréyé sa monté anlè an manniè solid ba kliyan-an. Konmen tjilo anlè'w konsa chaklè a, sa té bagay pou trapé an konmision pou Lababad. Men sé livrè-a té sa pwan pokosion-yo : mawoulo sé mésié té koré net-é-pwop owa-anba lonbrik-yo —fal souflé, dé bra kalé...

Owala éti an moun té pou livré, tet tout makrel-vwazin li té ka paret anba kawo finet-yo. Zié-yo pa té ka mantjé pa an may adan sa bonda sé kanmiyon-an té ka met ba. Ay wè tounen-viré yo né té za tounen-viré an mézon-yo pou katjilé-wè ki tan, yo tou, sé pé bokanté meb-yo —anni sé lajan-an yonn té ka fè yo fot. Kidonk, zafè alé-vini kanmiyon livréman toulong taa, té ka matjé jalouzi-yo ek grafiyad —soutou kon yo pa té adan an ! Alos, tet yo an katjil toujou, sé makrel-la té ka dékatjilé-di ba kòyo konsa : « *bon bwa, bon mak frijidè ki là, i, wi ! Zafè moun-taa an nod, kouman ! Aaa bondjé, mwen ni lespwa an jou liméwo mwen ké sòti* »... Apré ki, sé manzel té ka déviré do an jan dimi dégouté ba finet-yo, toupannan an vié kalité model lakrentif ki té séré nan pi fondok nwèsè lespri-yo dépi an tan djab té ti bolonm, té ka viré kléré zié

: « ...*ba-mwen ay gadé si sé pa tjek mové moun jalou ki sé lé maré zafè-mwen, en !* »

Los travay-la té bout, krey sé livrè-a té ka rété pozé an mis tan. Ka bay lablag. Ka ri gra. Ka fè gwan jes pou palé. Ek, an lè, boum! yo té ka déplasé —sé boulit a fizi !...

Fini périod anméblézon té fini, ta zétrenn-kay té ka pran touswitman dèyè. Dé tjek fwa, sa té ka rivé twa kat senk moun té ka risouvèrè menm jou-a lakay-yo. Ek, padan tout lajounen-an, sé blok-la té ka annidi anblozé toubannman anba épé kannari-diri djol ka palé tan yo ka bat ; sé té hen ki klikiting fouchet ka konyen nan zasiet ; sé té hen ki bay-lanmen lè bouden plen ; sé té twa-kat bleng! « *vè kasé pa ni lasirans* »... ou té ni lidé sé goumen sé moun-an té ka goumen pou palé-chanté. Ek, lò'w wè an bel pawol té fè tan tonmé, anni sé an sel bataklan riyal'jwa ek kriyé-anmwé té ka pété : *kra kra kra kra, ouuu... bondjé mwen kay mò !* Moun té ka woulé atè ! ! ! Men, jenmen lidé-a pa té ké vini an lespri yann sé vwazen-a ay-mandé-fè sé féta-a tjwé anlè démoli-yo a tibren : *sé moun-an lakay-yo, wi !* Sé jik ri yo té ka ri, délé ; an tjèkoko ki yo té yé ek tout sé vwa kalagway taa té ka ba'w lenprésion sé sé mòso mizik patapa sé òtjes-djaz la ki ka fè souflan palé anglé lot bò dlo lé zétazini an, ou té ka tann an dé zorey ou...

Rel natirel lavi tala kontinié monté anpwent-anpwent an sité-a, ansanm-ansanm ek lanm nouvelté té ka rantré adan : téléfòn a bouton, lantèn-télé pou pwan priz HTS, sèvis lotobis, louvèti krey libsèvis...

Anmizi-anmizi, nanm Lanjèlié palantjé soley labadijou'y akondi an revtoudoubout pou an monn bidjoul. Men, mi anvuala, gwo bobin-fil tan-an débobiné asou pliziè

londjè ; mak lé primié woulo-bwavo pran disparet asou fidji lé lokatè ; makadanm Lanjèlié touvéy pwofondé anba chouk labituans. Sa fè, boyo viré pwan plas-li anlè pay : makréraj, malpalans, jalouzi, movezté, konparézonni... Tout vié jes éti manmay sité-a té ranfouné nan pi fondok lespri-yo jik jòdi, tout vié jes anni viré monté an sel kou ! Ek bel ti rev lésan-an ki sé lé blok dòmi Lanjèlié a ta henki « moundèbien » an anni viré vié rev. San'w pa sa fè ayen kont sa —man lé di, an manniè endézanpéchab...

KAS KONFESION LIVIO  
OBEN  
AN KAN JENN AN RESPÉ'Y

...OWKI, saki té yo ojjs ? : jenn neg a trafalga, manmay tout mové kartié éti lanméri Fod-Fwans té bay manman-yo an lojman Lanjèlié. O primié-koumansman, yo té rivé san pies kalité mové lentansion. Anni sé drivé ou té ka wè yo drivé toupatou, akondi an lapousiniè zonbi djèbèlè oliwon sé blok-la —dékatman bwa-yo flo ek balan. Men, avrédi, sé pa pi ayen yo té ka fè a ; sé pa ayen ta pèsonn yo té ka menyen, nonpli. Anni sé pasé yo té ka pasé-fè zafè-yo. Sé tout. Pres dimi-klè tankon an lajlé médouz. Sétadi, an tan-an, pies mové tou pa té ka mi dèyè kabech-yo ; tout mes vakabon yo té anba gran langoudi a éti londè nefté Lanjèlié té létjété yo a. Kon tout moun, sité-a té an jan di ponmes ba yo. An dot chans pou an dot divini. An vérité, sou'w potoko konnet yo, ou sé pé té ba yo bondié san konfésé...

Là éti sé jenn-taa té pi simen rété, sé té an pa sé karé leskalié a. Sé là yo té enmen ka sanblé. Kalans. Bien dou. Ka blez adan an sel péla malzorey, oben, adan an sel pawol wounounou. Dotlè, akwédi moun-ki-pa-espré toubannman, yo té ka tounen-viré toulongalé abò épé vié

kalkas mobilet an pwosé ek zorey lé lokatè : « *tjééééé !  
Sé jennjan-taa ka bay moun gaz, en !!!* »

Toutfwazékant, zafè moto taa té fondas ! I té sel ti anmizman yo. Menm kalbosé, trafitjé oben réfòmé, si yo té ni an « *vélo* », yo té bon, yo pa té bizwen ayen ta pèsonn. Poutji ? Enben sé pas moto-a té ka pèmet yo lonjé chimen driv-la alé : « *ek an moto anba bonda-w, ou pé fè 'diféran' pasé'w rété an sel koté ka kanni anlè kò-w* ». Ladévenn pou yo, konm yo té san travay pou laplipa (apadi yanndé djob dé-jou, an lè konsa), san pi piti ti plom valab nan lanmen-yo (si sé pa té ta tet red ek mové mes), lasosiété té ka kontinié kloti mwenn ti batan lapot fwan douvan djol-yo, ba yo. Anplisdisa, diwè ou pa jenmen wè pies fenyantizè touvé lagras an zié pies kalté matinitjé ki matinitjé, lé bon krétjen-vivan sité-a (véyatif pasé mangous aléka douvan lov pozé an betlong ) yo vini ka maré sousi-yo gadé yo anba zié. Tousa, san yo fè hak ki mové ! Kifè, konmdivet zékal do-yo té za bat bon bat anba lakritik ek lamalpalans —ek jijé-wè lamépri— anmizi-anmizi, larel divini jénes-tala pwan fozè an ponyen jenn ti toutwel ki rété pri anba lagli an dig. Lajèlié vini ped tout lafizik i té ni anlè yo avan. An vié gou fiel anmonslé an fondok bway-yo ek bay-alé-monté kon an konkod an tjib goj-yo. Total-final, tout égrisans, tout rayisans té ka konfi an fonfonn tjè-yo avansa, yo viré vonmi'y adan an sel lavonm : tout lè an kout-van té fè tan pasé ek vini tiré yo nan konfidans Neg yo, an sel floyé san té ka andékadinen... Sa ki fè, menm vié tit la éti okel ki, avan yo rivé isi-ya atè Lanjèlié, té an zo-yo akwédi lapo ek chimiz la (chimiz-boug-fou, wi !) menm vié tit tala viré rijwenn yo menm balan-an : ti vakabon.

- *Obijé ! Pisè yo poho fè sèvis-yo, an ansien solda blé kon lanmizè ek ki té tonbé jik anba tè jòdjou té renmen ka ri-di ek viré ri-di ala diridou, épi sé tout...*

Men, pasé-pito nou dékaté anlè sa, annou pwan pawol asou an lot konpanyi jenn ki pa lot bò sé jenn-taa : lé ti tjap (oben ti pag).

Jénérasion-yo té moun a lajan. Moun ki sové. Moun ki rivé. Anni di... « *milat* » ! Sé ti tjap la té adan an kay toulong. Yo pa té ni konmision pou déwò. Sa fè, lè'w wè, pa an gran mirak, fidji yonn té fè tan pwan soley, ou sé pé konpwann ou wè an vanvini. Lé moman konsa, pié sé ti tjap la pa té ka konnet pwan chimen kochi. Sé té jiskont-jiskont alé fè sa yo té ka fè a, ek déviré-rantré akay-yo. Sel lè dé pat yo pa té ka faro, sa té ka pou laponmlad-kaka ti chiend'poch yo, périyod éti, pi souvan ki rarman, sé ti tjap la té ka asiz-fè lektiriè ventan panna asou tjek ban-siman anlè plas-la, douvan krey libsévis la, ka rété apa lé zot, ek las ka véyé-kouté tout mal-ajisman sé ti vakabon-an san paret, san sispann fè wol pa ri ba lo patjé pawol anbafe ek komik la yo té ka vréyé-fè ba yo toutespré a, tou... Men, kelkanswa, yo té ka toujou ni poz aristokrat ; sé an siel yo té ka monté toubannman lè yo té kwazé'w asou chimen. Fiè pasé pèsonn. Akondi pwa lanmizè pa té —janmen ki janmen !— pézé asou dé zépol yo ; an dot manniè pou di, konsidéré yo sé lé dérikonnet konmkwa sé pa anba maframé-a manman-yo pa té sòti, yo tou...

Pawol sé ti tjap la té ra kon rasin piépalms an siel. Kantèlè son vwa-yo té fè tan tijé, lang-yo ki nan djol-yo pa té konnet palé pa an mo kréyol. Anni sé abò bel



fwansé prèlè yo yonn, yo té ka vréyajé. Si zorey ti sonson té fè chans (oben ni favè) trapé an mòso adan men-yo, yo té ka tonmé kawo anba vites kout labalet té ka fè ziyang nan brokantay-pawol yo ; lespri bòkay ek vié-neg nou an té ka dédou netépwop anba fos Bénézwel ek Boliva, Touwéfel ek métwo, soulié-aglas ek lanej, kisasayésa. Kivédi, tout kalté zimaj lot bò dlo éti ki majik pou tou sa ki poko té janmen brennen-déplasé andéwò matnik. Sof pitet abò lapo pistach oben rèssisi : dé sel sosiété aviyon ta matinik (apadi *Danjé*, antoutmanniè) 'té ka fè vol direk isi-ya, siek-tan douvan sosiété badjolay la éti lé politik péyi-a ka vréyé douvan jòdijou a : Air Martinique. Lavini lé ti tjap la té ka sanm sa ki za tou trasé : apré yo dépann lekzamen bak-la (ti-ayen ba yo !), lé paran-yo té kay fè yo batjé abò bowing pou ay antrouprann-fè gwan létid nan pi méyé linivèsité oliwon latè : Michel de Montaigne, Toronto, la Sorbonne, Harvard... ayen ki pa té fré, abo, sel lékol sé jan-taa té ka fwékanté, sa té lékol pwivé : « *pou valèu lenstriksion met-lékol la !* », yo té renmen ka espitjé poutji. Konsidiré, si yo té fè malè fè mézaliens ek lo ti neg a tet grennen taa 'té ka djoubaté kon milé anba yo a (nan lékol ba tout moun), yo té key trapé « *lakouyontiz* » —an maladi éti okel ki, nan lespri lé milat, té atrapan pasé an mové flim yo piayé anba nen'w...

An mitan sé dé konpanyi jenn fondalnatal taa (anni di sann épi sitwon !) An mitan sé dé konpanyi jenn fondalnatal taa té ka touvéy an dot group jenn ka nouké yo ansanm : lé ti maléré.

Lé ti maléré, sé sa ki té ka djoubaké lou kon an mas pou raché kòyo chouk pa chouk nan tè sek, red, ek rech kilti kéwol-la, difason pou zanndolé-monté zong pa zong pa asou dé bel gwan zèlaj bandé lenstriksion fwansé. Anni sé sa ki té sel chimen, sel lareldwet yo té rété pou yo sé pasé pa may ek trapé an pos ki pos. Manman-yo ek papa-yo ki té za konnet tout fantéfrak a lavi té ka fè lison touléjou ba yo : « *ti manmay, apwann lékol pou dehè maten ou konnet saki lenmen dwet ek lenmen goch ou !* » Pè yo té pè yich-yo pwan mové siyak, tankon bann gwanpwayen-an 'té ka bay lari chenn tout lasent jounen bò krey libsèvis la —an sigaret lanmwatjé brilé nan bout bek-yo... Nòmaldiman, sé ti maléré a té ka kouté konsey fanmi-yo. Ala fisel ! Akondi, an fonfonn tjà-yo, yo té sav (yo té pis ki sav) ki tout pwa listwè Matinik —sel léritaj yo té trapé pa koté lé paran-yo— té là san là. Séré an tjek pa. Ka véyé-vizé yo anbèn. Paré pou ba yo an vié kochpat nan douvan-tet yo, akondi an lespri mabouya an lalin. Alò-kifè, tout sé ti maléré a té ka travay kon dé bouwik, an manniè pou évité pri an menm lak-la ki sé ti vakabon an ; zié-yo pwofondé nan fonfonn tjà liv lékol yo, akwédi lé Rwamaj ka lévé zié nan siel lonviyé gwo kato, sel monyen pou yo pa ped dé koté laliman chimen désektitid-yo...

Toutfwazékant, sa vré, ras moun lajénes sé an ras moun ka dérespekté tout kalité-model larel. E sa bien vré, si désèten jenn té ka tjàbé plas-yo, san jen déjanbé sé bòn sosial-la, pi souvan ki rarman, ni dot jenn té ka chalviré tout rannézou-tala alé adan an sel achouvalment vidé kannaval. Sa fè, ki'w lé ki'w pa lé, lajlé tout kalté fwitaj sosial té ka jwenn yonn épi lot —an mitan an sel bouyou

boulok anmigannen. An mizi an mizi, an nouvo klasifiksiyon natirel té ka fet san-konpwann an fondok lespri-yo. Ek sa, silon pwop lwa éti yo menm té mété doubout ; lwa ki otan pwenti ki pa aklè. Men ki toujou adan lojik : o pi « *an sa* » : délé, sé jenn-an té ka jijé'w silon fowfé ou té za fè : an ti maléré ki té néyé lolo'y ba diféran fanm té ka pwan galon asou an ti pag ki jenngason toujou ; an ti vakabon majò, ki fè diféran siyak an lari douvan babilòn, té ka monté an grad owa an ti maléré ki gwo-tet lékol ; tel ti tjap k'a rété toulong anba jipon manman'y pa té adan ayen, aloski « *ti misié* » pa té ka manjé bien... Dotlè, o kontrè, sé lareldwet nanninannan-an ki té ka palé : an manman ki fonksionnè Léta té ka piété an lot manman ka balé koko lari ; an ti gren lapo an may pi sové té ka vonmi an lot ki kongo, « *nwè kon kaka kochon* » ; lè'w té ni boul lajan an (« *tjò-a* », kon yé té montré yé di) ou té ka abiyé, pwopté ek losionnen —dépri ?— poch-la ki té ni kouwandè adan'y lan... ek souvanman, ou pa té ka menm sav anlè kisa sé jenn-an té ka rété gadé pou yo sé jistifyé ran'w : an moun té ka anni touvéy karaktèman pi wo pasé'w, épisétout ! Sel bagaj, an mes tout jennes Lanjèlié (kon nenpot k'oté Matnik, dayè) sa yo té ni ka maré tet-yo ansanm-ansanm, sa té menm djol-dou a pou bagay dèmark —bel gwo bagay kon jan avan té ka di. Dayè, tout mak magazen Fod-Fwans (sof désèten sirien ki té dérifizé swiv an lot larel ki larel antan lontan) yo tout la té za mété kòyo annaks pou manjé rotji lajan taa. Adan an bat zié, soulié dèmark, rad dèmark, sak dèmark, mwenn ti miyet lonbraj an konchoni ki té pòtè an mak anlè'y, sa fléri an sel fléri an réyon-yo. Machandiz-la poko té sòti, ki manmay-la, akondi an bann kongo ki wè lowja, manmay-la té za ka fè

kous-kouri-débriya genyen'y —présé ki yo té yé di pwan douvan tout moun... Lakos, Nayk, Gotcha, Ribok, Adidas, Nyou Mân... Mwenn ti miyet lanmonné an mélérez sé ba yich-li an lanmen'y té ka pasé ann'antjè ann'an sa ! Sa té an janw di « *pies* » obligatwa pou sé jenn-an sa té asepte'w an mitan yo. Sankwa, pa menm denyen-noz-chonjé-pwan-lapenn bòdé bò yo !

An sel ras jenn 'té ka rété andéwò lanmod-taa an manniè wos, akondi dènié mak milé anba kwa, sa té ti tja (oben ti kouchal) ; ras-taa té si-tan-telman dèyè ki, pou palé di yo, pies lapenn pa té vo laposésion...

Kidonk, anni sé silon sé lwa palétal taa, dontokel pies liv lalaw pa té poté mak-yo anndan yo, anni sé silon sé lwa ala palet taa yonn Kan jenn Lanjèlié a monté. Pou yo, tou sa té an mannié di di « *isi-ya sé ta nou !* » avan tjek dot moun ka rété nan dot koté té vini lakay-yo fè goj anlè yo. Dorénavan, san'w pa sa dépaté pa an metkan an mitan réjim-lan, kan jenn Lanjèlié-a té poté tout mapipi'y : rwa vakabon'y, met kokè'y, pi bel fanm li, pi gwo pagna'y, rèn manawa'y, champion siyak li, chef mouvman-zouk li, kss ek tsk...

*« ek, mi yo doubout atjolman, kan-yo épi kartié-yo, chivé tol yo doubout dri nan van, lanmen-yo zigìn atjolman nan mapipi tjok Lanjèlié ek fos-la pa nan kò-yo, men anwo tet-yo, paré ba tout dézafi ; Godisa, Volga , Latrénel, Batèliè, Mòn Pijwen, Dilon, Tekzako... kisiswa koté-a, mi mwenn, man rivé. Alos, véyé kò-zot... »*

## KAR LANVI RAK

TOUT ZO KAR-LA té ka blogodo kon chouval moudong apré chak toulari i té passé adan'y. Si sé granmoun-an té ka pwan tout kalité men ek milan sa ki té passé lasimenn an san rété gadé si pies kar té ka brennen-soukwé viann-yo, sé manmay-lékol la (bann sirè ki yo té yé) pa té ses ri kon tèbèdjé, las ka kriyé-bèhè kon an toupou mouton débiélé dèyè chak kawo briskan an — katab-yo té bridé red é dri nan do-yo, oben, akoré dwet anba pat-yo, akondi fè kokochenn ladivini...

Pou an fwa, met misié Michel li menm (an ti souri endéfasab nouké nan kwen djol-li dépi bonmaten) met misié Michel té ka sanm sa ki té tou blazé, pwel zié'y dimi fèmen anba van finet la, an mitan zékla soley ti bonnè bonmaten an. Tantjil. Ek chak lè pou'y té visé-dévisé an mitan bankoulélé sé viraj séré a 'té ka mennen lopital klarak la —an fifin-laswè sérié a-dépasé nan fon'y— dé lanmen misié Michel té ni an mes ka achouvalé-mouliné o vantatè anlè volan-an (lestonmak-li té ka bay-alé an avan an jan fwan, toupannan kabech-li té ka wondi-gadé toupatou o douvan'y sof là éti'y té ka alé a), ek, apré mannev-la, volan-an toujou té ka viré démouliné, ka suiyé kon an mabial anba dis gwo dwet épé'y la, avan loto-a té viré anchalviré : yo sé jik di misié

Michel pa té ka menyen'y, ek ki kar-la té ka woulé woulé'y li yonn. Men, jenmen lotobis-la pa té ka renni-fè kannal ek yo, anni sé suiyé i té ka suiyé bòdaj sé siyak lari a, ka bo yo dèflouz, konsi'y té ja konnet chimen pak-li : « *on va pas faire d'accident, hein* », i té renmen ka viré-gadé nou di, « *mais si ça arrive enben c'était un accident, hien, ha ha ha !* »

Abò kar-la, manmay-la —gwan kon jenn— té yann anlè lot, akondi an tilili baton zalimet espozé adan an patjé viktorìa : janm an janm, pié nan pié, kolé, séré. Ki yo té asiz, ki yo té doubout, kò-yo té ka pijé-senntre. Anpisdisa, ek ti chalè sèted'maten an, an sel gwo laswè neg té ka glimé anba bwa'w, ki koz si dlokò-a té ka miganné épi tout vapè dowdowan a dé-fwan-kat-sou a éti yann-é-lot té ka benyen anbabwa-yo épi'y la, avan yo pati a ; ek sa té ka fè an joy kalté model lapat épé ek lakol 'té ka vréyé an vié londè moun rans monté an nen'w, ka pres démalad ou...

Tanzantan, é magré kolé-swé moun té ka kolé-swè adidan an, sé manmay-lékol la toujou té ka touvé monyen ladjé an lot séri blag atè. Kontel, yonn té ka rété ek anni kriyé : « *le frein, c'est la pédale de gauche !* » ek, lamenn-lan, yo tout la té ka bésé-séré fidji-yo adan an sel toufé-ri metsiyen, ka pwofité foulmoun-an pou pèsonn pa rikonnet yo : « *ingkognito !* », kon yo té renmen ka di. Yo té ni ki laj ? Tjenzan é tjek, laj éti tout timanmay ka viv kòyo adan mes kouyon ; pa sé ni an med ki fet, an djidjit ri té ka tjenbé yo anba bouden —o kontrè lanbians pozé ek a léprev sé granmoun-an...

Men tousa pa té pies ayen ; jou bonmaten-taa, hak pa té pé koubaré vites lakontantman manmay-la. Mi pou ki rézon, mi :

O primié koumansman, kant lé lokatè té fini koumansé rété Lanjèlié, pies kar pa té ka pasé-sèvi yo an sité-a. Pou sé manmay-la té sòti dépi an fon lari baré Lanjèlié a pou monté-ay-baré an kar Ravin Vilenn, pasé an tjlomet apié té nésésè : an bon tjlomet mòn, won ek bonbé, diskoupé ek bel ti plato lasanblan éti ki —ladévenn— té trouvèy anfoutjé anba ren an sel batayon fey bwa-sèpan. Sakifè, owala sentjè bonmaten té pwan (anba ti nwèsè/van blé douvanjou-a) an sel latjélélé moun chiktayé té ka anni pwan an montan. An senk-senk. Dousman. Oben. Réziyen. Ek magrésì mòn-an pa té wotè an piékoko karayib, pou maché-valé'y sé té an sel rachmabab ; désekten moun té ka jik mandé bondié padon, ka miyonnen-andégrennen an chaplé san manman anba dwet-yo pou souf-yo pa té ladjé an mitan chimend'kwa a —dé lankonyi zié-yo asou ka fè dlo ... E poutoutbon, tout an alan mòn-an, pié moun té ka mantjé ; lakrank té ka tjébé jaré ; ren té ka kasé ; sak té ka kokofiyé ; jik tété ki tété ki té ka to lou pou miks lestonmak. Ka trouvé, a lafen dé fen, tout moun an té ka rivé bò gwan-chimen red sek oben kadav... men soulajé pou laplipa —sof désekten té ka anfalé ek vèviyé an simagri sign lakwa vitman-présé anlè toutfas-yo... Toutfwazékant, sé koumansé kalvè-yo té ka koumansé : tout kar Ravin Vilenn ki té pasé té ka désann foulbak ! Bouden-yo té ja ka plen pli wo ; sa fè, chak yonn adan sé chofè-a té ka pasé tou estèbèkwè douvan toufé-yenyen nouvo pasajé nef tala éti yo té sa batjé anni ki gout pa gout selman abò yo a ; pa menm

palé lélékou oblijé sèted'maten an : brigo. Kidonk, anni sé moun Lanjèlié yonn 'té ka rété ala-konkonm-sangrenn ek, pi souvan ki rarman, fok dé koko zié soley té za pwennalorizon pou yo sé trapé chans plonjé-désann anvil ek ni tan rhapé-jwenn an moun pou pléré-di sa ba'y — avanki yo fè débouya viré ay an travay bétjé-a genyen pa jounen-yo. Jéy débat, mi ! Men lapli bel té anba an ayen ki poko té ayen...

Lè'w wè an bon jou bonnè bonmaten, soulajman an bel gran kar té balansé-désann ek anni ki kroutjé kat woul-li —kraaak!— an mitan fa limiè'y pou motè'y rété ka tounen an moman tan an mitan tjè sité-a, las ka konnen-andékonnen toulongalé an dé zorey sé moun-an, enben, lé zabitan kartié-a ayen ki pa konpwann : “*aïe, y'a un car là, oui !*” Otan andidan kon andéwò sé lòjman-an, an tralala palanmen kèsionnè ek koumandè koumansé papalap pa dèyè pèsien, épé lapo djol an bek koumansé souflé fifiw! Yonn-dé rel-dan sisité anba lang, yo tout la pou mandé-wè es kar-la té ka vréyajé. Anba-a an parkin-an, an mitan bwazon limiè blok-karé a bondjé té vréyé a, an gran misié nwè a gwo bouden ki té za bay asou senkant an ek an ti madanm won ek kout akondi latjé krapo (véyadò kartjé a), té là a dé ka vonvonnen-palé ala wélélé-ayayay. Ek, chak lè moun-an té fè tan diskoupé pawol-yo/mandé yo pou bay ransennman, misié ek manzel té ka rété-réponn li jantiman-jantiman : « *an-han, y'a un car qui fé Langellier maintenant, oui... Ouais, tous les jours à partir d'haujourd'hui-là, on hon !!!* ». Alòs, akwédi an niyaj foumi-zel ka labimsolo avan lapli bat, moun anni koumansé sòti-pran an désandan yann dèyè lot pou batjé-monté an kar-la ...



Tou an alan, apré chofè-a metanwout, kar-la té ka souwpwann épé moun-toumanté ka fòsé ren-yo monté an mòn-an toujou. Wè sé moun-an té ka wè mirak kar la, tjè-yo té ka annou vipvapé-pwan sikso, ek, apréki yo té siyé fal-yo vitman-présé, yo té ka annou pran kouri-fè débouya batjé abò'y : « *tjchh ! Mèsi jézu mayi lasent viej* ». Chofè kar-la, an misié tou janti éti ki non-fanmiy li touvéy sé Michel, té ka rété ranmasé yo tout la san asimiyaj asou chimen ; kanmenm falé'y sé pilé anbréyaj ek kanté zépol-li fè mannev-la tranndouz mil fwa. Sé akonté jou-tala manmay-la adopté misié Michel ek ba'y tit « *sel chofè ka Lanjèlié*. »

Sé té an jéy gwo misié, men mol akwédi kaka lapli bat ; tet misié-a té won-won-won kon wan kalbas ; ek, tout manniè ou té wè'y, tout manniè ou té gadé'y, ou té toujou ni lidé dé ti zié a dimi fèmen'y té ka chayé an sonmey létènitè anwo dé ponm fidji bidim-bidim-bidim li. Men, sel bagay, tjè misié-taa té dou pasé let kowsol ! : pou ti bonjou'w dépi an pa lapot kar-li, pou ti plas-brokanté'w parapòt a koul-nej ou, pou ti kozman dous ou épi an moun, pou ti zengwennaj ti-bren-patwop ou, pou ti chatriyad pouchin anba bwa ti manmay, enben, pou tou sa, pa té ni apré misié Michel ! : *mennn tansion-taa, i,wi !* I té renmen ka viré ri —palanmen-y kronté anlè manch pa-koutla a an manniè gérié... Tout moun té vini kontan'y an sel kontan Lanjèlié ; si-tan-telman kontan'y ki sé jenn manmay la té ka soudnonmen'y «*bouba le petit ourson* » ; sé gwan moun an kantapou yo té ka jakoté toulong « *aaaa ! Pa ni dé kon misié Michel !* » Sé konsa, padan an tan londjè mondjé-fè-pou-sa-pa-jan-bout, dousin jantiyes misié Michel té rivé paré tout mové sò ki sélé-maré jounen travay manmay Lanjèlié, ba yo...

Men, mi anvuala an jou, kar misié Michel la pa pwenté flè woul-li. Pasajé sentjè, sentjey'dimi, ek sizè fè krey bò sé larébis-la ka espéré... Lè'w gadé, lè-a anni pwan kouwi ka fann-alé fol akondi an boug ki chapé lajol. Fidji moun koumansé vini si, janm koumansé tjansé pou rété atann kar oben goumen-monté mòn. An lanmen sal jik pozé anlè an ti tet inosan padan an ti pawol zenzen té ka nonmen tjek lespri pou sé fè kar-la rivé o pi vit. Ni an lè, zorey moun anni wouvè diset lajè... : an bwi, bwi an gwo motè, an gwo bwi motè lou, soud ek ka tounen won ; Bondié wo ! Jenmen ki ka misié Michel la ! ! ! Wop-wop-wop, fidji tout moun démaré/tjè tout moun souflé-déglonfé/manman anni rapé yich pa bwa/do ek zépol rédi-chajé sak/lanmen za pwofondé nan poch pou gadé-wè woté potfey ek potmonné déwò —tousa adan an sel mouvman pié rasanblé pa asou djol sé totwa-a. Apré tout, lanmizè té bout, fout ! Padan tan-an, olié sé kar misié Michel la ki paret, anni sé an vié ti kanmyon jenjolan chajé ek kos tiyo-fè ki déboulinen-désann an siyak mòn-an, ka chayé an étjip neg djok ek babiyè an bèn'i. Sé djabsoud-la pasé gwan van gwan balan, ka kriyé tout ti manmzel sit!, an vié ti fozè otan motjè kon visié penn anlè fidji-yo, abo yo té blan kon koko grajé anba blé-yo. Tout pasajé anni ped lakat ek viré tet ka ladjé fos tjip! ; kontrayé pasé ayen ! Men chen maré (kondi pawol-la) té pou lapidé jik latan i fini-bout : vini an lè éti moun-a-loto té ka pati-ay an travay —an “djoukdjak” kondi sé granmadanm-lan. Sé gwo musyéu a té ka pasé tet wosé, vit lapot fèmen, andidan-yo afrédi. Ek lò'w wè limiè-istop yo té fè tan limen, anni sé sa yo té konnet yonn 'té ka batjé —kantapou lézot, pa menm gadé asou koté, sof-apadi an ti maré-sousi won anba linet fimen yo. Kifè,

foulmoun-an fini pa pwan an loch jan filonné. Ek sa ki té pi an chien (lé maléré) rété pou lapléré —sé sa lasosité koloré...

Anmizi soley wouj la té ka viré monté-pran pozision anba lonbrik dézakse siel-la, anmizi lèrestan lafoul-la té ka pwan ladébann : an konpanyi pasajé desidé pwan'y apié, lot-la météy ka lonjé dwet éséyé touvé pasay, dé-otwa dérijété ay an travay ankò, ek yonn adan yo jik mété an bel gwo pléré atè... anni sé lè tout moun té konpwann pies kar pa té ké pwenté ankò, anni sé lè-taa yonn teg an vié tonbé-lévé antan Lwi Katoz ki té fè Ladje Katoz paret an désandan anlè mòn-an. Djol manmay-la rété gwan ouvè ! An senk sek, tout moun anni pétéy kouwi pou yo ni tan batjé. An sel boustjilézon ala débouya-papéché/fouté-mwen-lapé pwan douvan lotobis-la. Adan an bat manman zié, bouden tonbé-lévé a anni foulélé. Ek, pa bizwen di'w, lanmwatjé moun-an ki té fè trop douvan an rété atè. Pasajé lé pi chansé, kanta yo, boulouwé-pijé akondi sadin-an-bwet abò loto-a —fidji-yo tou dwol... Rantré yo té rantré, désèten té ka jik pati-pri lamenn lan dèyè chofè-a : « *kouman, yo té obilié nou hòdi-ya, kouman ? Alò zot sé pé di mwen zot ka mété moun an rita an zafè-yo konsa. Dèhè maten patwon mété moun déwo an travay-yo, sa zot ké di a lè-taa, hen !? Man'n « konmen » yich anlè kont-mwen, fok mwen ba yo bwè, fok mwen ba yo manjé, fok mwen vréyé yo lékol, fok mwen mété an rad anlè do-yo. Pou sa, fò mwen sé fè an jounen travay. Men, sa'w lé fè épi dé moun kon ha !?...» an mitan chak pawol-la, dé bwa yo té ka lonjé-dérédi douvan oben pliyé-wondi owa koud-yo, ek silévré kò-yo té réziyen a pa sa ankò, an sel latenwann blak ek cho té ka monté-amonslé anpwent-anpwent an lespri yo —fidji*

bouloukou yo las ka viré-tounen-gadé toupatou andidan ek andéwò bonm-lan, akondi sa ki sé lé pwan tout moun a témwen, pou siyanka yo sé konmet tjek krim kon sé fini jou té fini ouvè a : « *hon, tjiip !* »

Toutfwa, chofè ti bonm lan, an ti misié megzo tou anlè kò'y ki té fè la Fwans, té za défann kò'y kon i té pé. Erezdibonnè, ti vwa sisi'y ek kréyol tjòlòlò'y té ni pouvwa dousi moun-an té ka vréyé labou a net. I té ka réponn-di : « *imaginez, i fallait mwen té transgrésé lérègl, fè an manniè pou trompé lavijilans lé kontroleurs pou mwen té vini chèché zot. Yo pé menm lisansié mwen, pour sa...* » Yo té ka diskoupé pawol-li chou pou chou : « *é nou té ni misié Michel ka swen lanhèlié bienkonmifo, éti'y pasé han !? Jòdi-ya, i kité nou anlè pwa kò-nou alò !?* » I té ka viré réponn : « *figurez kòzot ki yè aprémidi, adan an réunion travay, tout sé zautres chofèur la demandé sosiété-a tiré monsieur Michel anlè lin-an. Yo di kè comme sé misié Michel seul ka sèvi l'ange lie, i ka brilé sèbi'y trop haut. Mais, man ka chonjé au tout début, yo pies la pa té lé fè travaille la Lanjèlié<sup>1</sup> : ...pa té ni asé pasajé pou pran, dapré yo. A présent qu'ils se rendent compte que monsieur Michel se défend à l'épée ici, ils veulent tous une part du gâteau. C'est un vrai bordel en martinique ! J'ai travaillé quinze ans en France moi, man pa jenmen wè dé bagay kon sa !... En plus, yo pa même prévini lé pasajé isi-ya pou di yo que désormais misié Michel pa té ké pasé ankò !... Je vous assure, c'est par témérité que je suis venu vous chercher. Je suis même susceptible de perdre mon boulot pour ça ! Alors, sé pa derriè moin pou zot crier...* »

---

<sup>1</sup> Koté-a mèhè-dwet pa té sen an lespri-yo, oben...

Piti piti a piti, pasajé-kontrayé ek chofè-lapidanm tjwé konbadjol-la. Ti bonm lan anni plonjé-désann Fod-Fwans chajé kon an sak chabon ; tout neg ki abò'y ka bouyi nan san-yo...

Pasé dé simenn touvé ti bonm lan ka fè Lanjèlié anbafey, li yonn ! Ti misié-a —pow boug— té pou bay kamarad-travay li an séri vèglay touléjou bondié fè pou'y té sa éséyé désann-lévé pitjan-an nan pié manmay la san pèsonn pa sav. Ek, an menm lè-a, fadé'y té rivé jiskont a tan Fod-Fwans pou respèkté program-tan an éti patron-an té ba'y la. Kidonk, jounen travay li sé té an sel siyak-zwel-séré, an sel kous-souri asou lawout. An sité-a, pasé sé an ka ki té pasé, sa té an sel kout zéklèdenng ; « *ou-wè'y-ou-pa-wè'y !* » Sou'w té ni tan baré'y, ou té chapé. Sankwa, wondi oben-ek lévé-ranmasé kò'w wou menm...

Vini, an vié rat visié vini-pwan londè bonm siwo a, li tou : an bonmaten, an lot chofè Ravin Vilenn, an mové chaben/fidji sek éti pies moun Lahèlié poko té konnet jik jòdi, mové chaben taa woulé dwet douvan djol ti misié a pasé-fè an sel bawouf anlè kòn-kribich sé pasajé-a. An manniè bokantjou ! I méyè té za rimatjé mennej ti bonm Ladjè Katoz la. Men, kon sa yé a, ni lamalentryi ni lafèsanbwi ti misié negzagonal la pa té an labitid-li. I té ka aji kri ; san rété gadé ; an manniè san fouté : « *ek 'fè men pa di', 'di men pa fè', honk !* » Ek konm di konm fè, lidé-a limen an lespri sé lézot chofè a ki té wè'y fè saa. Lè'w gadé, dé, twa, kat, etsétéra chofè Ravin Vilenn (débouya pa péché) yo tout anni pwan labitid kanté pa asou Lanjèlié plen bouden-yo —bwa zalimet yo ka tjipé an djol-yo tout la akwédi an jenn viktim ki viré an santé. Apréki, yo té ka anni planni-plonhé « sa » désann koté-a

—miks fidji-yo an grenn konfiti. Adan an moman, ka ! ka ! ka ! an sité-a. Sé mouch anlè miel kaka. Sé bef dèyè bwè dlo soma. Sé bawouf asou moun-an ki ralé zel pasajé-a. Anni di sé tjè an ti prin ki té viré sitè —Tou sa pou di ki moun anni viré moun boum!...

Men, silévré gagann Lanjèlié té touvéy angwé épi ka, lé pasajé, yo menm, pa té ka mandé dé mié ! Ek, downavan, chak lè ti bonm antan Lwi Katoz la té noz fè an ti pasay, fidji tout moun té ka déanchifonnen ; Sé'y ki té ni tout défo, jòdi : tol-li té two pitjé, kontinans-li té two piti, motè-y té two feb ek fotej-li two étwet, tankon an ansien ti kaz kréyol ka anfondré anmizi-anmizi anba pel-dan an biltozè mouka —konmkwa rann sèvis ka bay bon do pou bat, poutoulbon...

Ow, améton zafè konpè-lapen an sé fet san pwoblem, sèvis ka-a sé pé té kontinyé konsa-konsa Lanjèlié — menm sé an bèniwiwi. Men, sé chofè-kar la, avous ki yo yé, annidi sé tren yonn té ka chèché lot ; ankò tibren yann sé lé volé lot épé kout pa koutla pou dé pies nikel pasajé anplis, douvan an bon boutey Lorèn éti, apré set jou lahenn jou pou jou, sé dé ansien goumayè-a té ka toujou viré bien, ka pété-ri gra, ka pwan tout men fanm, ek ka monté-ranjé dot konplo pou pi ta, kon dé bon zanmi-kanmarad —dé zié yo wouj !...

Men, ala long, obijé afè-ya tonmé nan zorey lé gwo patwon. Sé mésié, yo menm, ki pa té pi sav saki té ka woulé laa ojis, anni pwan kouwi-rantré an mitan lawonn-an akondi sé yo ki chef, pou mété ta-yo tou adan migan fiyapen mol kokoneg-la ek adan lasos djol-poliyis rak patat-nègres la : yo doubout mandé lé reskonsab mété an milié adan afè fwod kriminel taa dèsuit ! Men, wè vites kòbiya-a lé biwo neg la té renmen ka rété pwan nan kò-

yo a —san konté yoyo yo jwé yoyo anfwá réyinion balansé lapomlad ti chien'y— enben, tan pou désizion véyé asou koté pézéé soupéyé ek final di kont viré wondi-asiz ek voté-adopté, manmay Lanjèlié (après gwan périod siklòn an yo té ja pasé a) manmay Lanjèlié viré ripwan létjet adan an joy model karenm ka. Ek sa, padan pasé an mwa ankò !!! An lot bon mwa éti, san janmen obilié chonjé pou viré genyen respé-yo ba méchansté-taa yo fè yo a, manmay Lanjèlié té pran désizion viré koumansé izé lang-soulié yo (ek zobray kò-yo) tout espré asou tout londjè bel mòn fòsan an, ankò an lot kou —dé zié-yo koki a léka, pou si an ka... falé lé gwo patwon té monté-voyé labou kon milé, pres ka lévé makandal an biwo misié Emé Sézè a, pou lapréfèkti té denyen aséléré tjou'y fè an gwan sanblé pou kabéché anfwá-pou-tout épi an manniè gramatikal asou ka Lanjèlié<sup>2</sup>.

Men, ki aséléré ésa !? Anni ki doubout tout moun té ka doubout-lévé dézod an mitan réynion lasanblé-a, ka rapé-vréyé kracha, ka wondi-kouwi yonn dèyè lot —yonn pres ka mòdé latjé lot, ka grafiyen ek viré konyen zétok anlè zékal tab ek, jijé-wè, ka pran pati-pri tout espré adan an sel ladja pawol-jouvé miziré, an sel déblatéraj dosié-déchiré-papiyé ek, total-final, adan an sel douloubédoum

---

<sup>2</sup> Misié li Préfé ki mèhè té an tjèkoko anben lilet Margarita ek an ti katiopin pikan i té ni là anni wosé janm pontalon'y —« Miriàn, mwen dwé pati vit doudou ! Eskizé mwen, chè ! »— ek brennen koy pran avion viré Matinik an senk-senk éti, désann i té désann-rivé, i té pwan kouwi ay-maché-pléré dèyè do misié li Mè nan biwo'y. Powet a gran lespri ek entènasionnal la anni kalé dé grenn koko zié'y anba karé linet épé'y la ek anni ladjé ba'y : «Mèèèè, mwen menm nonpli pa janmè tann palé di sa misié li Préfé» —lespri'y anba kòn lanbi dé lanmen'y...

kout chez, kout tjok ek kout tab ala volé : sa vré Lanjèlié pa té pann jik dèyè do bondjé kon riviè lò, kidonk, asiré pa pétet, toch pontalon chofè-a patwon-an té kay mété là a té kay swen passé ta lézot. Sa pa té nowmal. Tout chofè té lé gouli-gouté an bonm siwo-a, yo tou. Kifè, mwenn ti désizion sé gwo patwon an té ka lévé-dékadinen an sel chalbari ; pèsonn pa té lé tonmé dakò. Erezdibonnè, adan sanblé-a té ka touvéy ti madanm nwè, basé, ek won kon bobin an 'té ka fè véyadò ba sité-a. Wol-li, sé té désann-ay-kriyé-défann lentéré lé pasajé gras a —woulo pou ladémokrasi !— gras a an ti papié-siyati i té passé-rékolté anba pwennbik tout moun ki té *asou mal-la* an krey-blok la. Malfanm-taa goumen kon an malnonm, pres ka pran'y ala doudou ménar nan finisman an jou kannaval mémorab lopital Klarak, pou yo pa sé fè moun Lanjèlié grenyen chat an sak, ek pou sé yo menm ki chwézi pwop kontrolè-yo ! (jis Radio Fes Ouvè ki rapoté sa). Dayé, sé konsey-li menm/madanm-taa ki fè si gwo met-a-manniok sosiété transipò a té rivé pwan an désizion pou mété tout moun dakò. Final, sé kat ka-lotobis ki rété ta Lanjèlié :

Ti misié/bonm-lan

An misié légowil tou pozé

Mové chaben fidji sek la

Ek —diiii, mi kontantman !— déchofè-yo yo té pi simen : misié Michel<sup>3</sup>

Bonmaten jou-landimen désizion-taa, manmay sité-a anni pwan-sikso ek mété ka kriyé-soté an sel kriyé-soté lè yo wè sé misié Michel ki té passé jwenn yo ; yo té kontan kon gres davwa yo té rimété'y ka fè lin-an Lanjèlié. Tout

---

<sup>3</sup> Eti misié Sétout té nommen « met » dowénavan.



soufè a yo té soufè a té pwan direksion anba gwo zòtey yo atjèman. Sa ki fè, rivé kar-la té rivé, tout moun an anni bouwé-batjé an sel kou adan —kon an sel moun. Sof-apadi an ti jennjan a linet kesionnè, trayayan ek (yo sé di) chimérik a lenfini, yich ta an jenn ti madanm chabin ki —asiré pa pitet— té élivé’y anba rel kouto an tet pen rasi, ek éti pèsonn atè isi-ya pa sé janmen konpwann sé li ki té di manman’y ek frèfrè’y, an bon jou, annou désann-koupé fil « dlo-diri-an-difé a » té ka baré tout lonnè fannal Lanjèlié a primié douvan, ek an jan démon-bobech...

Met misié Michel, li menm, an ti grenn lantiy endésuiyab ka néyé an kwen kannal zié’y , i té anni ladjé tou dousman ba yo : « *pas de gros sauts, pas de gros sauts ; tout le monde va s'embarquer, hein ; y'a la place pour tout le monde, i, oui...* »

## LÈRESTAN LASOSYÉTÉ

...EK, DE KAYMITAN vini wouvè lapot —blo!— dwet an mitan tjè Lanjèlié. O primié koumansman —hon!— nouvel-tala pa té djè fè jan kartjé-a plézi ; an tet-yo sé janmen ki dézagréman sa té kay protjiré moun isi. Mi poutji rézon, jou'w wè sé nouvo lokatè a débatjé adan sé kaymitan-an, tout moun Lanjèlié té gadé yo an biskankwen, akwédi yo sé lé kriyé : *bann zawa, viré lakay zot ! ! !* Men, lè yo tounen/yo viré/yo wè sé débatjan-an pa té pi mové jénérasyon kon yo té ka kwè'y la, enben, jan sité-a anni brokanté lidé netépwoòp asou yo, tout lakrentif yo té ni ba yo anni pran lavol, ek, final, sé san pwoblem yo tout-la asepte viv kantékant épi dé kalté lé moun-taa : ti manmanyich ek mounfou.

Ou té pé rikonnet sé primié-a fasil-fasil-fasil : yen ki bel tifi bakatrel —kidonk enpridan ek fouben— éti tjek ti bolonm malonnet té rivé ankouyonnen ! Ka trouvé, a laj-yo, an méchan kout zago té za blésé yo. Dwet anba latjé ! Jiskont la ki fo pou fouwé yo an zé. Pa bizwen di labimsolo yo né té labimsolo lè yo wè dé mwa passé san fantkatjé-yo rann an gout san ! Lapè, yo né té séré santé-yo jikatan glonfézon bouden-yo trayi sa fes-yo té ni ka kouvè a. Ek, jenmen ki déwò fanmi-yo né té kouwi mété

yo déwò lakay-yo, pou sé kaymitan Lanjèlié a ki ranmasé ki yo, ki lèrestan plim-yo, jòdijou...

Laplipadtan, yo toujou té ka boujé a ti pa an sité-a, akondi an krey piti ti kiyak jòn anba an réyon soley direk —yonn kolé bò lot/yonn a lot, anba ti ri labalet yo. Lò'w wè sé tifi-a té ka maché-pasé konsa, anba wob-yo té ka fè tout gran-nonm viré dèyè do gadé —djol koud. Sé madanm kontrolez la, yo menm (dé tjok yo asou koté ) yo pa té ka tjansé an lang tan pou krititjé yo ala fouch : *...an! an! an!, alòs dé jenn ti manmay kon zot, hen ! Let poko menm fini koulé an nen-zot, zot ja fè pou'y koulé an pié-zot !* Alè, sé pa dé jennen sé jenn ti manmanyich la té ka santi kòyo jennen ; yo pa té ka sav pa ki bò pou yo pwan, an ki pozision pou yo rété ; magré monté bouden-yo té ka monté won douvan yo, yo tout té ka anni rakokiyé akwédi fey mari-wont lè jandam déwò —paré pou wouvè zépenng pitji-yo ba mwenn ti ayen ki sé menyen yo. Anplisdisa, konm jou an jou dé zité'w té pé swiv lonbrik-yo pati-ay jwenn miklon douvan yo, enben, lo mové koutzié ek koutlang sé gran-moun an té ka kontinié ranponnen sé jenn ti dolfin an ankò pi fon. Pa menm palé tjilo fion an éti sé jenn ti djabsoud la té ka vréyé ba yo a tout manniè yo té jwenn épi sé tifi-a an mitan lari a : yo té ka pwan dèyè yo tout espré ek an vié ti model chanté blésan ek malélivé yo té konnet la : *lanné pasé, kako pa pòté. Lann-tala,...*

Men, owala ou wè mongonyon-an té vini to lou pou ren flègèdek yo pésa sipòté, enben, reskonsab kaymitan-an —éti ki té ni yo anlè kont li— té ka rédi-ankousi kod-la ankò pi kout ba yo ; ek i té ka opozé yo sòti to souvan pou évité yonn pwan an mové solibo ek pran ris fè an foskouch. Epi, an bel jou (é-é) disparet té ka pwan yann

adan sé tifi-a ; ou pa té ka wè'y pies-pies-pies ankò ka maché-ri épi sé lézot-la. Anni sé yanndé-yanndé tan pita selman tifi-a té ka viré ri-paret ka machandé belté «lawont» li anlè dé jenn ti bra miriz li. Atjòlman, moun sé gadé'y antravè kon yo lé —tjip!— i pa té ka bésé zié ankò. O kontrè, i té ka anni boulti tibébé'y chwit anba lankonyi kou'y ek pweni monton'y douvan ek an zing ti zépeng latwazé adan ! Jiskont pou'y té sa fè moun-an ka gadé'y la konpwann ki dowénavan i té doubout an wobli, ek ki'y pa té sanfouté sa moun sé di. Linosans jenn ti fidji ranflé'y té vini trapé an lasirans ek an konésans éti ki —menm sa sé rivé avan lè— pèsonn pa té pé démanti ankò : kon tout fanm ki fanm, i té pwan anlè kò'y pou bay lavi ! Kivédi, i té andwa mandé tout respé yo sé pòté an manman, fout !...

An twa mwa, avan an ti pié-pwarié ni tan vréyé an ti flè nan savann balédou a ki oliwon blok dòmi a, enben sé ti manmanyich la ni tan mété pasé senk ti bébé kadòm asou latè bondjé —ek, yen ki bel ti koulout anfòm ek biendoubout !!! Pou'w té wè yo, fadé'w té véyé pabò katrè laprémidi konsa, lè mòdan soley si a té dousinen-ladjé an may. Sé a lè taa éti tout tjolé jenn timanman an té pwan labitid ka pati pianm-pianm mennen tibébé yo ay-fè ponmponm. Lè yo té las tounen-fè won kartjé-a, toujou té ni an lè éti ti étjip yo a té k'ay pozé platpié-yo, léjè kon zel dimwazel, anlè gazon-an ki anba lonbraj la, dwet anwo kòné taksifòn-an. La éti yo té ka rété fè kont chalè-yo ant yo, ka ri, ka kriyé, ka fè rigoladri. Ek, lawè yo là konsa, asiz an mitan bel gran tapi zeb vè a/ti yich lanmizè yo ansonmey anlè tété-yo, ou té toujou té ni lidé sé anni ki piti ti katjopin ki té là toujou ka jwé ek ti pòpot yo... ; tjè'w té ka vini feb-feb-feb ! Dayè, ni désèten

manman bouwel té ka jik moli-ri asou lé primié jijman yo té pòté asou yo ; pou palé yo té palé sé tifi-a mal, atjolman, sé yo menm té ka kouwi mandé yo es yo té pé wè « yich-yo » tibren —tou jennen ek fiè. Sé tifi-a, yo menm, pa té ka pi fè mové manniè pis... maléré pa ni gwo tjè. Ek, wè yo té wè tifidji nef sé ti pitit la paret anba léyet kokomiyon yo/ti tjok yo za fèmen di kon woch, enben tout sé madanm-lan té ka annou fonn fiap! akwédi bè asou difé : *aaaa, mi dé bel ti majò, iiiiiin !... an tout, sé piti wouj taa ki pi sové...kia-kia-kia-kia !* Tan pou di saa, tjip!, kèsion sé madanm-lan té za ka mouliné a démilalè anlè sé jenn timanman an ; lakonsej-yo té ka rann yo enbi ! ; ifo yo té fè sé tifi-a konnet tout zistwa twapat « matròn » an tan lontan ; fok sé tifi-a té sav tout rikò kantité yich éti ki, a menm laj épi yo, manman yo té za ped an kouch, kss ek tsk... Ek, si pa malè sé tifi-a pa té rivé mété an bizo anba lang bwa sé madanm-lan a tan, enben, gwo nwè té fouti touvé yo là ka palé pwayen tou, jik, jou...

Tanzantan, —men sa pi ra— an ti jennjan k'a sanm sa ki garé chimen té ka vini balvènen pabò blok kaymitan-an, ti chasé komision'y ka pann an bra'y... apré an ti moman, an ti manman yich té ka désann leskalié batiman-an kon an ti chat rijwenn'i, tibébé-a (rézilta vis-yo ek, dowénavan, liannaj-yo pou tout lavi) ti bébé a plontonnen anlè-anba an koté zépol-li. Jenn papa a toujou té ka mò anvì pwan yich-li anlè'y tibren. Men, jenn ti manman an toujou té ka fè'y wè an sel mizè, avanki — san menm i rété-atann yo mandé'y— avanki i té anni lonjé tiyanmay-la an jan fwan an dé lanmen jennjan-an, ba'y, fidji'y ka sanm sa k'a di « *viré ki non taa, wi* »... Ek sé la pou'w té wè mod-manniè légliz-dan monboug té

ka lablanni ! Men, asou manniè tjenbé mango'y'la, ou té ka santi jennpapa-a pa té ni labitid —pè i té pè kasé ti zo kankwoum nourison-an, ek, ni an lè, an gwo dwet li toujou té ka lonjé-anmiyonnen dé ti koukou ponm fidji lolo ti bébé a : *kousou! kousou! kousou!...*

Sé jenn ti paran an té ka rété an patjé tan là a dé, ka palé ti palé yo wach-yo aladésann oben souvantfwa alamonté —ilévré. Men délè, menm ou pa sé tann, anlè manniè-fè yo selman, ou té pé sipozé fasil-fasil adan ki kozman yo té adan'y lan. Tifi-a né té ka honk fidji'y gadé ti bolonm lan asou koté konsa mandé'y : « *...et pourquoi tu n'es pas venu samedi passé, an ? Tu avais dit que tu allais venir me voir... C'est toi qui es plus coq d'après toi ! Si je t'ahais pas téléphoné, je suis sûre que tu serais pas venu me voir encore !* » jennjan-an, li menm, né té ka mété dimil pli nan fon'y ladjé épé pawol-démanti pou anséyé bay tifi-a konfians : « *meu ouiii yé,...tjip... c'est pas rich... Tjip, mo pa té pé wouvin parce que j'n'invains pas assez money pour bratj le ka. Alors c'est par exprès j'allais pas venir te voir par exprès, alors !?* » i toujou té ka pléré-di, ka rédi-ponyet tifi-a vini pa anlè'y an ti jan kouli nan dalo... Pou tout répons, tifi-a ki pa sé lé paret pi kouyon pasé an lot té ka anni wondi-lonjé fidji'y gadé papa yich-li gwo zié anba lasoupson'y. Men, kon chak fwa, sé dé jenn ti masibol la toujou té ka fini pa viré bien ek anni disparet-wondi-pran pa dèyè do blok-la éti (pa anwo dé zié sankonpwann tibébé-yo) yo té ka pati ka woulé adan an sel bek, an sel anmiyonnen, an sel lanmou chat ki pa ka bout —tjoup-tjoup!, tjoup-tjoup!...

Kantapou sé déziem-lan, yo tou sel, sé té an folklò ! Sé pa tou di yo té fou-fou-fou kon'w ka wè an moun ki fou

an tet ka fè, non ! —sé té ké manti asou lavérité. Anni sé an ti pat fouben yonn yo té ni ka trennen, an piti ti déranjman léjè an manniè, men ki té sifizanman fò pou'w trété yo apa kanmenm. Avan, lè pèsonn poko té bien konnet yo, tout moun té ka brokanté totwa ba yo : « *dépi'w déréglé, an-an ! Mwen pa ni konfians dan'w* » ; mi kisa moun kartjé-a té ka di san réfléchi —konpwann yo té konpwann sé dimi fou a té kapab a anni rété là ek volé anlè yo konsa-san-rézon. Erezdibonnè, ayen konsa pa jenmen fet ; sé jenn malad la pa jenmen kozé pèsonn pies-kalté-model-mak nuizans. O kontrè sa moun té ka kwè, pa té ni pi dous ek pi bienélivé pasé yo ! Sa fè ki, anmizi, tout lapè moun Lanjèlié té ni ba yo, yo vréyé sa alé pa dèyè do yo an senk-senk ; apadi désèten ti manmanyich sot kon wan pè bot lakolbok ki té pè tibébé yo sòti enpiok, pa an moun pa té ka fè siyak an lari ba yo ankò ; tout moun té vini abitjwé épi yo...

Silon déréglé yo té déréglé, jan sité-a té ba yo chak-la an soudnon sirkonstansiel. Ni yonn yo té ka kriyé « Dis-la-réyé » palakoz, pou yonn, touléjou bondjé fè, misié té ka maché-alé van dan vwel ek san rété oliwon sité-a akwédi an moun chien liché anba platpié'y. Pou dé, tout manniè ou té wè'y, yann adan bra'y té ka pandilé dépi bò tjwis-li rivé bò bouch-li, akondi i té ni an sigaret an djol-li ka moulinen-fimen... lè'w wè Dis-la-réyé té pran tan pasé an koté konsa, ou toujou té ni lidé sé an konmison présé-présé i té ni k'ay fè. Men, k'oté sa, an chimen, misié té ka anni rété là ek —fap!— dé pié'y té ka bokanté direksion, akondi libélil-la. Sé jenn manmay la té ka fè komik toulong épi sa, ka di konsa sé rédi i té rédi-tiré an « poto » to fò, kifè si fil tet-li té pété po! poto! po!, ek, sé dépi sa nef bra'y té tjenn mouvman-an i pa dwétet

janmen pa fè a. Sé granmoun-an, yo menm, ki té za konnet dé bagay an chay fwa pi gran pasé sé jenn manmay-la, pa té ka ri épi sa ; o kontrè ; yo té ka di bouch anbabwa konmkwa sé jenmen ki pwenzonnen yo té pwenzonnen pow ti maléré a adan an sigaret apréki yo té ba'y an driv : *pi'w atè sé pi chien ralé'w, i ! Neg ou pa konnet, honk !* —ek yo té ka anni viré pati do pou do, ka soukwé-lévé lanmen-yo an manniè anziplin. E poutoulbon, sel lè ou té pé wè Dis-la-réyé sispann kouskouri étènel li a an zing tan, sé lè lajan ki nan poch monboug té rivé ba'y an patjé Golwaz san filt : i té ka doubout jiskont pou'y té tiré an sigaret ek gran pokosion an poch-li, avan i té antouprann pri'y ek an bwazalimet i toujou té ka tjenn a rété-mandé *an moun* ek éti ki —ladévenn pou moun-an— toujou té ka chapé-tonbé-pri adan tjek ti tou oben tjek dalo atè a (« po ! poto ! po ! », sé jenn-an té ka viré kriyé-ri, toupannan yo té ka véyé monboug krazé-bésé kòy ranamsé bwazalimet-la —dwetkougoun yo ala dekdek). Dis-la-réyé té ka anni wongonk sa toubannman, ek viré ri-pati ka zanzolé an mitan lari-a, dékatman'y toujou otan faro, konsi chak alé-viré bra'y té an kout mannivel k'a ba mouvman-an pis balan ankò, pis balan ankò, pis balan ankò...

Té ni an lot misié la tou, non'y sé té « Dannj'red » —kivédi 'danjéré' adan anglé bannann nou an. Misié, lanbians-li (ou té pé di) lanbians-li té nowmal : bel jenn katwon, bel kòporans ; abiyé bien pwop, bien penyen ; ka ri ek ka palé ba'w bienkonmifo. Sel bagay, mounboug té rivech pasé ayen ! An moun sé di'w konmkwa nenpòt moun pé lévé mové pou an med, moun-tala té ké di vré. Men, adan ka misié Dannj'red —ek sé té sa



déréglézon'y— adan ka misié, kat doktè fondok tet, bien diplomé linivèsitè, pa té pies an trop ! E poutoutbon, an sipozision kontel ou là ka palé ba an moun ek Dannj'red té là épi'y ka kouté, ou sé fè an ti pawol ki pa sé pasé bien oben di mwenn ti hak ki pa sé fè'y plézi, ek wop! akwédi an moun ki chonjé i té obliyé zé anlè difé, monboug té ka foukan san menm rété di'w ago. Wou menm lan ki pa sav, ou là, ou ka kontinyé palé palé'w. Padan tan-an hon! Dannj'red té ka alé-ranmasé tout gwo wòch i té jwenn atè (zam-li i té pisimyé) ek, san'w pa konpwann, i té ka déviré an jan ténos an tjou'w —woch-la ka pann an jan kontwolez ek djandjanmanfoudja an palanmen'y ... Chans pou'w, sé pa té pi ayen i té ka fè'w la, diretèman ; i té ka anni mété kòy t'tak pi lwen douvan'w, ek lè'y té sèten ou té rimatjé'y, i té ka lévé lanmen'y fésé dé katé-model kout woch atè-a anlè masonn-an ba'w : bok! bok! bok! —tout kò'y ka lévé anba chak kou-a. Ek chak ti miyet mòso woch-la té ka pétayé-voltijé an tout sans —pres ka tiré zié tout moun. Apréki, i té ka alé-tounen toupatou oliwon'w ; ka lonjé dwet-li alé-vini anlè'w ; ka minasé'w an jan monstré ; ka bougonnen-bougonnen an patjé jouwé enkonprènab an bab-li, ba'w. Souvanman, si pèsonn pa té di'w sa, ou pa té ka menm sav sé épi'w i té yé là a —pis ou pa té ni konésans ou té fwaksé pèsonn. Anni sé lè kout labalet an tet tala té koumandé-pran'y yonn ki'w té ka wè i té dénoumal. Moun kartjé-a, konmva yo té za konnet li, yo té ka bien miziré pawol-yo douvan'w avan yo té palé ba'y. Men, manmay kan jenn an —bann pwofitan ki yo té yé— yo pa té ka tann mach ! ; sa té plézi-yo di Dannj'red tout an patjé mové bétiz toutespré douvan'w pou fè'y faché, ek, woulé kò-yo atè ka ri aprés, tout dan-

yo ka fè sik. « *Lontan man za fini ek moun-an* », li-  
menm, Dannj' red, té ka mété ta'y tou —ka kontinié  
maché-tounen anlè kò-y —lespri'y toujou otan  
endéményab...

Yépa ! Mi lé « GoGo » ka vini, mi. Dé jennjan taa, dapré  
sa moun ki konnet té ka asiré, abo yo pa té ni frè ni  
partizan, pèsonn asou latè bondjé taa pa té ka sanm pasé  
yo : zot za wè dé gout dlo !... Konm, anplisdisa, toupatou  
yonn té pasé lot-la té la épi'y, enben, tou natirelman,  
manmay Lanjèlié té ba yo non « GoGo ». Ek, pa bizwen  
di zot, tit-la té ka alé yo jiskont-jiskont, akondi an pè  
soulié-boskaf nwè éti yo kléré ala swa. Toutfwazékant, si  
—épi rézon !— ou té pé kwè yo té né jimo, sa pa vréman  
sa té ka montré'w konmkwa lespri-yo té an déranjman.  
Ditoupa ! Anni sé lè'w té fè tan éséyé pwan an mé épi yo  
yonn ki'w té pé réyalizé sa : yo tou lé dé té ka anni  
gadé'w/tet yo panché asou koté, fidji yo ékoutan pasé  
ayen. Men, dwet an mitan pawol-ou, yo té ka anni rété là,  
yonn té ka gadé lot, ek, sibitoman, yo té ka anni kalé  
lanmen-yo douvan ba'w, konsidiré (é-é) sé fini yo té fini  
wè'w là, ek yo sé lé bojounen'w... Alos, tou étonnen, ou  
té ka konm éséyé ba yo lanmen wou tou, pis... Men (a-a)  
owala'w té lonjé lanmen-an, yo té ka anni ladjé ta-yo kon  
an janbet folmanté ba'w —fidji-yo té ka anni wé ansel  
wé, zié-yo té ka anni pété an sel difé, ek, djol-yo té ka  
kalé tout lajè zorey-yo, ka brennen-soukwé bra'w, ba'w  
—dé zié yo ka véyé lawonnbadè. Alòs, san'w pa djè  
konpwann, ou té ka konm éséyé griyen ba yo wou tou,  
pis... men (o-o) san yo pa menm rété pwan ni wotè'w ni  
mizi'w ankò, sé dé jennjan an té ka anni viré do ba'w ek  
foukan ay bat chimen-yo ; lontan yo té za mété'w atè !

Men, pi mal-la, sé ki, padan toulitan-taa, pa an sel mo pa té sòti nan bouch-yo, pa an sel, non !...

Silon sa man Lafwa (pi gwan krétjèn ou té pé jwenn Lanjèlié) silon sa man lafwa té ka di, si tet lé GoGo té otan léjè, sé pas —chak lè a— bondjé té ka tiré pwa tout péché-yo ba yo ; ek ki, lè lespri sen an té fè tan déloudi'w konsa, enben —asiré pa pitet— lapot paradi ki nan siel té gwan wouvè ba'w. Sé poukwa man Lafwa toujou té ka ni an ti prézan oben do-twa ti pies nikel anlè'y pou'y té ba lé GoGo an lanmen-yo. An lespri man lafwa, —an bon krétjèn ki'y té yé— asiré pa pitet, « *mi sé sa ki té an jes labonté ek lanmoun nan jézikri,m !* » Abo-magrésa, ou té ka trouvé épé do-twa lang fann an dé pou di konmkwa, si madanm-lan té ka aji bien konsa, sé jenmen ki grafiyen i té konté grafiyen lespri moun jiskont pou rapé an ti kras bédiksyon adan ta yo san pèsonn pa sav : *sé pa makak ou ké aprann monté lépini... Sakré vié gougou ki'w yé ! Kia-kia-kia-kia ! ! !*

Tan fè tan, tan kité tan, ti manmanyich ek jenn bata fou —chak-la an pwop manniè-yo— sé dé model moun taa rivé foyé mak-yo nan pi fondok nannan lidantité Lanjèlié ; jan kartjé-a —san yo pa to fouben yo nonpli— vini menm ka fè santiman ba yo. Sa bat dwet-lonjé'w ek tidwet-ou : sou'w té sa viv san yo, jenmen ou pa sé vouldré pèsonn koupé yo ba'w...

## L' ANGE EST LIÉ

LE'W GADE, krey blok doublèvé-doublèvé tala, bel sité nef taa ka anni tijé dépi an mitan tjè lavèdi Ravin Vilenn an monté nan siel blè-a, nouvo kartjé obidjoul tala ki jouké akwédi Sakré Tjè nan tet anlè gwan lavil abwalong Foyal la, jaden lélouya-taa ka pilé ki Sitwon ki la Trénel anba lapwopté ek létjèzité karé-y la, enben, koté-taa pati pou lèmal. Asiré pa pitet, jou'w wè met avoka gran-bawo ta « le progress ist » la —tout bonbon fal-li déwò asou an ka pen bè ek lajlé— jou'w wè gran misié avoka taa té pran désizion tjébé an sizo dékoupé bel gran riban blé-blan-wouj la anba vré drapo Lafanmi a ek ay-fè lavantaj Lanjèlié anni-alé-ek-viré o douvan an sel batayon kaméra télérizion entènasionnal, janmen, janmen-pa met souchien lot kan-an —an ti misié anpenn malvini é pòté an chiwawa ki té volé an sel volè anba fey lekzamen'y adan tjek kan pis atè Chelchè— janmen met souchien lot kan-an pa té ké sipozé an ki mové siyak jan kartjé-a té key pwan'y an patjé tan pita, apré lo patjé pawol-manti a ek estati chik la éti lapo djol-li té nozé-amonslé alé-pou-viré ek a laprev anba karé linet-vè'y la, ek anlè kont boug-nou an anpis. E, mi réyalité-a jòdijou :

Sé jou lasimenn-an, owala sized'maten té fann, akondi moun ki ni djab dèyè yo toubannman, lé zabitan kartjé-a

té ka foukan-désann an sel désann Foyal, kapital péyi-a —éta yonn di twa lé twasankatrèvenmil matinité ka rété. Kidonk, anni sé zékal Lanjèlié yonn té ka rété la padan lajounen, dévidé, akwédi lavil-la té gobé nannan'y. Woukoul gwan van an, kontan ki'y té yé di ritouvé léprimyé tan sité-a, té ka viré rikoumansé wouklé san manman an fant lapot ek pèsièn sé lòjman vidmoun an. Epé chen chiniè, ki sé lé touvé an lavi nan poubel lé zonn, té ka simen-fè konmes zòdi toupatou atè-ya, avan yo viré pati-ay ponnnen kalpat-yo pianm-pianm, silon van —an ti chasé sired ka pandjé anba dan-yo. Jenmen ki to gwan trantjilité-taa ki ralé an primié vié ras neg vini isi : vòlè...

Mové ka a té réglé ala-minit-mwen-senk. Sé vòlè-a té ka lonviyé tout tounen-viré'w anba zidé pou yo sèten ou pa bien là, ek, ou pò tò kò tounen do'w konsa ki yo té za rantré-chayé tout bien'w alé. Lè wou menm —« *hoo, pov tit malérez-la !...* »— lè wou menm té viré lakay-ou apré doulè an jounen travay, ou té ka viré jwenn tout kay-ou toumvasé, tounen a lanvè, an chingpongton ! Ou sézi ! Ou ka toufé ! Ou sé hélé anmwé ! Ou sé mò ou pa sa mò ! Men, toutfason, sa'w té pé fè kont sa ? Fonsé kriyé lapolis fwansé ? ! « *tjip, ayen pou'w !* » pito sé ajan-an vini mennen lantjet bienkonmifo pou fè difason tjenbé sé volè-a ek fèmen yo, yo té ka anni wondi-fè wol jété an kout zidé vitman-présé ek ankayé kòyo tout espré adan anlo makakri konstatacion pou plen zidé neg, ek, an menm balan-an, séré ki yo té simié fè akondi yo té enkapab pasé an kal mò. O dènié définitif, sé konmen malérez ki té di touvé bonnè-yo —asou tjou !— adan zafè vòlè taa ; yo té bo ri-pléré, ni lontan sé vòlè-a té za foutémalkan dwet douvan djol lalwa ki, li menm, pa té ka fè koy chié

piskisa —dènié babay... Kifè, lépok-taa té pou wè an tjolé démachè (bann débriya ek avouslajan ki yo té yé) i té pou wè an tjolé démachè gayé an atik otan monyon ki itil toupatou ba manmay Lanjèlié, tou : zié-lapot. Sa vann kon tipen ! Toutfwazékant, kondi pawol-la, kod yanm sélébridé yanm ; bon afè-a touvéy sé an zam ki jiskont ba tout mak fetchié ka vini konyen anlè lapot moun : sòti dépi alvantis rivé nonm yenyen, démachè primié-douvan ! Kantapou présèvé'w kont vòlè, zié-lapot la té vo otan ki sétjirizasion a doubseri a oben endémantjabilité sé ti bwet lalarm la désèten lokatè krapon pasé ayen an té kouri garni lapot-yo épi'y la : sé té tiré léchel mété leskalié, ek sa, kiswa kriyé sé ti bwet lalarm la té ka kriyé siril an zorey moun-an. Désèten adan yo té za ka jik « *ho !* » ek pran kouri ka kriyé anmwé —révolvè-a-marinad taa ja pweni an siel, akondi li ek madanm-li té là ka... : « *mé sa zot là ka fè ? Sé yenki mwen selman !... ha ha ha* »

Kidonk, pou dé-o-twa (oben twa-o-kat) sou<sup>4</sup>, foul moun taa ka kité kartjé-a néyan dépi douvanjou a, té pou kouvé an dot kalté mové ras fléwo jikatan i éklò ! : djonmpi... Neg mové nasion (éti ki nou kriyé « ti vakabon » pi-avan) ki lotè si bel konchonni-taa rantré nan katjé-péyi a. Tout lasent jounen, padan lamatè yo ka pijé red anba blag bétjé pou lapéti-yo, dotwa jenn manmay mawon té ka touvé yo metkò... San pèsonn pou viré jété zié anlè yo. Kifè, sé mésié poko té bòdé zèzan ki (diwè an papa pa konnet doulè élivé yich nan sosiété nou an) pèsonn pa té sa rivé tjenbé yo ankò. Alòs, san'w pa sa fè ayen, mové frékantasion té ka kouri fèmen trap wòch-la dri anlè nam

---

<sup>4</sup> Swa jiskont twamilsensan fran ek an ti lapousiniè lanmonnen jòn anlè-asou'y anplis.

flègèdè yo —ou ja sav manniè kanmarad atiran ! Ek, konsa yo té trapé doz-yo, sé direk an zayann-an ki oliwon sité-a sé aprènan djonmpi a té k'ay séré pou pété tet-yo, tout lasent jounen. Ek, anfwà yo té tonmé kagou (kaloj fal-yo ka monté-désann an jan dévègondé ek lestonmak-yo ka kléré an sel laswè akondi yo té pasé yo an ti siwo-lajlé éti yo sé konpwann yo té genyen anba an brital dézafi ek bondié) sé manman-yo yonn té ka péyé sa apré : *fwank! Palé ba tjanmay-la, sé bat i sé lé bat moun an kay-la, wi !* Dé zié yo plen dlo, dé janm yo feb a pa sa tjenbé kò-yo doubout ankò, sé pow malérez la té pou fè «paradi » yo fal san pèsonn pa là pou sa rantré nan jaden-yo. Jikatan, lè yo dékourajé a pa sa tjébé ankò, jikatan yo fini pa fè kriyé enfimié ay chayé yich yo alé kolson — yonn é sel lopital espikiatrik ki té sa rann espitjasion atè matnik —lè sé pa té lajòl yich-la pa té échwé lajòl, tjip!...

Apadisa, si jòdijou zafè lé patwon té klè kon dlo lasous (lajan loyé-yo té ka tonbé toulong ek pa mwa), enben yo té mété lé lokatè ka fè viwonn kon bougfou adan ti kwi étwet ta an krey blok ki mal fet... poutoulbon, lè yo fè pwojé bati Lanjèlié, pito sé moun-an ki té dèyè sa a gadé pou alezté lé zabitan, sé pito lasanté potfey-yo yonn yo chonjé. Ka touvé, lé mèkrédi, jou éti zélev pa té lékol, sel koté sé tjanmay-la té ka jwenn pou yo té sa viv kòyo sé té asou ti tjoutjout zékal tou étwet la ki o douvan biwo madanm-véyadò a. Sa ki fè, kisiswa jwé yo té ka jwé (koulwa fiwbol, zwel kouri, békann, annboul, ratjet-ténis...) kisiswa jwé yo té ka jwé, sé tjanmay-la té obijé tjwé anlè balan-yo. Ek, sé adan dé papa zéklari, dé bidim kriyé, dé gwo babiyé, ek —pi souvan ki rarman— adan

an sel goumé, latrilié fos an twop yo a toujou té ka fini pa déblozé.

Pou flennté lannuiyans, sé granmoun-an ki pa té an travay la, yo menm, yo té pran labitid vini akoudi kòyo anlè ribò balkon-yo, tou mol. Yo té ka resté là konsa siektan, yonn ka goré andidan kay lot anba zié —sel fon lorizon (apa di siel-la) yo té ni anba lanmen-yo. Afos-afos, sé granmoun-an té vini tou ka sanm balkon-an, envizib, akondi an zonbi chouval-bondjé an mitan an touf bichet-koko. Anfen, atè Lanjèlié, tout moun té anni là/yann ka gadé lot kon bwabwa ; san ayen pou egzadé kòyo ! Ek, sa ka sanm ayen pa sé pé chanjé sa. Men, a-a!, an bon jou maten, douvan dé zié kèsionnè lé zabitan, an bann aspirin kravaté-lennté débatjé an mitan zéklè kafouya an aparey moun-lalin an kartié-a —fidji-yo entjet ek dékatman-yo a léfan. Ki bon nouvel yo dwé té ka mennen !? Pies moun pa té sav diektèman. An tou lé ka —ki mirak !— yo wè sé zorey-la sali soulié-yo bat tout tras zeb labou ki ni Lanjèlié, lang kravat nuit yo ka flitijé sé van pa anlè ti koukou chimiz blan yo ; ek, blipman, sé mésié té ka doubout an koté (ki té ka paret nenpot k'oté, an tet neg), ek là, yo té ka doubout an aparey-kanmatè asou pié an mitan zeb savann lan, owa vwel pontalon pri an tref yo, pou mété ka vizé, katjilé, ek matjé mandé-mwen-kisa anlè an karné, épi'y. Pa té bizwen pis ki sa pou limajinézon neg Lanjèlié pati adan dé tjes sipozision —otan an fantézi ki flafla— asou lentansion sé bétjé fwans lan. Jijé wè pito : konsui an pon d'chenn ki sispann kon ann'Amérik ek ki sé fè kartjé-a koresponn ek Gwodisa ; magoté tjek estad ala Pak-dé-Prens an won an mitan tjè sé blok-la ba lé jenn ; planté an bidjoul savann ala floralé plen ek ti ban pou moun



ponmlen ; ponponnen an ti lilozanfan ki sé pòté tout ti chouval-bwa ba piti ti manmay ; jik jano sètout, an grannonm éti tout manniè ou té jwenn'i kouvil té volan'y, ki té bay lidé'y : « *tout ! ! ! Youk!... Sé tout la Fwans kay fè ba nou ! Youkouk!... Sé pa mwen ki mwen, an !?... Youk!...* » Kifè, jou'w wè an larmé biltozè, kanmiyon, léfel, aparey-béton ek tout an létjip fonmimason an blé ek kas jòn, viré ranvayi kartjé-a ankò an lot kou, enben manmay Lanjèlié té kon djigidji adan an bonm fè blan —konpwann yo té konpwann sa yo sé lé té kéy réyalizé. Owki, jou apré jou, an dé zié plizanpli débèdji manmay-la, sé pa dot ki an bel douzenn blok anplis ki sòti-monté nan tè. Ek, yen ki sa ! —neg o ! ki tan, men ki tan bétjé ké sispann fè'w bwè dlo mousach pou let !? : « *hen wi, manmay-la té ka rézèvé-di, fò bien yo bay yonn-dé maléré ankò an ti koté pou rété kanmenm ! Méeééé... man lé kwè, lespri-yo pa to kout, en... Honk !* »

Final, pasé yo ka labimsolo douvan an sitiyaision dékinay o dènié bout, lanméri Foyal pwan douvan avan douvan pwan'y. Yo mété lanmen nan poch vitman-présé pou bay Lanjèlié an monyen obidjoul wouvè koy an gran : mirak an krey libsèvis...

Asou pasé sensan met zékal, an bon mitan krey blok la, tou sa an ménajè sé bouzwen anlè lanmen'y wouvè lapot : lakwa famasi, prizinik, kay pen, sal kwafi, klib flim, kay bouché, lablannisri ek prisin, mézon koutiyez, kabinet doktè-tout-ka, doktè dan, ek, doktè tet. Dapré sa lenjéniè-chif reskonsab pwojé-a testifyé, pòsion kartjé taa éti krey libsèvis la wouvè a té plasé sitelman obidjoul ki —menm manniè lanp kolman ka mennen zannton lespérans avan i toudi'y— sé konmes-la té andwa lémanté fon sak tout

kliyan ; otan moun Lanjèlié kon moun kartjé ki anliziè'y. Sèten ki yo yé zafè yo té kay woulé nawflaw, dé lanmen sé mové patwon an té za ni gratel o douvan bon lareldwet tala. Yo té konté wè larel dousin-bénéfis yo bay monté kon an diab-sèvolan adan lé primyé twamwa, ek apré, fè lantoupriz yo chabonen jikatan lajan yo mété adan déviré an tjes ek fè piti anlè piti jik a lenfini. Ow, mové ras patwon sé an ras ki voras, ki pa sa kontantéy ; magréki yo té yo yonn ek san kontjirans Lanjèlié, sé mové patwon an té za prévwè fè an bel pwofitasion woulé anlè do sé kliyan-an : wouvè lantoupriz-yo té wouvè, pri sé atik-la té za wosé dé a twa pousan pi chè ki ayè —wè neg ! ! ! Men, sé mésié mal kwè zafè yo a ; yo nèyè té obilié taté tjou vié poveb kréyol la ka dékonséyé moun haché-konnet ki kantité zé ki andidan poul la. E poutoulbon, adan siwawa chif ek katjil krabik li a —sa ki pé paret estròdinè— enjéniè-a té mawon anlè tjolé lokatè taa ka dékonblé sité-a touléjou o pipirit chantan an. Kifè, lè'w gadé, tout lasent jounen, konmes té vid ! Pa an ravet ! Néyan ! Anni sé oswè selman, apré travay, anni sé oswè selman dowtwa moun fouyaya pasé man yaya té ka fouben tout prétes pou entrennen nouvo krey libsèvis la ek an ti lanmoné tou meg ek tou flo —won-zié yo asou fil kouto pri-a ! Kifè, o koumansman, ou té ka wè yo vini flagannen ven tan pannan an mitan sé létajè-a, anbarasé ki yo té yé douvan ti grat rézilta tet-milé yo ; kou-koupé, falé yo sé jwenn an kokodil là ! Men, lè yo tounen/yo viré/yo réyalizé tout « konmes » sité-a té ké asiz anlè yo, sé kliyan-taa yo ki yo anni viré do flap! ba yo. Ek afè-a té za réglé. Bon moun Lanjèlié, yo menm, sé pa jòdi yo té ja sanfui atout zel ek an jan définitif pabò dot bidim krey libsèvis an patjé fwa mwen koutan éti an grap bétjé ek

milat —kou-taa— té fini planté Lanmanten : la Galéria ek Kontinan. Sé konsa, an sel batmanman rékonlomik lové nan tjes-lanjan sé patwon bokantjou ek malonnet Lanjèlié a. Kifè, yonn dèyè lot, apadi lakwa famasi-a, kaypen-an ek kabinet sé dòktè-a ki té tjenbé, yonn dèyè lot, tout komes motoban fèmen lapot —bondjé né té dèyè yo, ki-ki-ki-ki-kik !...

Nan lawoujol siel sizè oswè a, blad bouden Foyal té ka viré vonmi tout popilasyon-an té ka rachmabé an mitan'y lan padan lajounen an. An tan-an, dawa lawkad —gwan lankòl lwiloud la ki té pou débòwné bonmitan Foyal la— dawa lawkad po té ko fini konsui, sètè/uitè oswè té ka touvé'w adan an lanboutèyaj ka mòlòkòyé. Tout manniè ou té tounen, tout manniè ou té wondi-déviré-fè an kout ba, ou té anba zépon an bizo ; an sel betannipyé katwoul té ka dérédi douvan'w rivé jik dèyè do ladépasians. Ek, pa mwen, lè yo té fini pa ritouvé chimen bòkay-yo, bek-yo fen kon dé griv, gwo zòtey manmay Lanjèlié té ka lévé-fè an sel kouskouri yonn kont lot pou ay pwan douvan zasiet-yo. Los yo té manjé plen bouden-yo, manmay lékol té ka sanblé dènié kras sériézité-yo pou tòchonnen-raché lison-yo vitman-présé, avan (dé zié yo bandé kon an bann labalet) avan yo té bouwé-viré jwenn lé paran-yo éti ki té ja ka tògò douvan an bel fim-télé ka kité chimérik dèyè ka alé. Total-final, krazé kon chien, kò-yo red, tout jan kartjé-a té ka déviré-ripwan chimen kabann kokomiyon yo. Anmizi-anmizi, lalimiè té ka bay nwèsé gwan lè an chak karé-finet blok-dòmi a, jikatan lé dènié zonbi-wonzè, yo ki yo, kayé douvan dousè malboutou sonmey-la. Alépok, sitiyasyon Lanjèlié té za ka dédjeldésann san tjenbé ala kalibantjo...

Toufwazékant, sito périod éleksion té ka pwoché, sa pa té ka opozé an patjé kandida politik —soud, kafoukafou, ek, chien-ba ki yo té yé— sa pa té ka opozé yo siyonnen sité-a abò loto ek an kònvwa kolé dwet an mitan djol-yo pou hélé an patjé pawol otan dousinè ki sankonfyans an zorey manmay-la. Pou'w tann sa ! : *«habitants de notre belle cité langellier bellevue (du nom de cette grande et valeureuse békée martiniquaise qui avait courageusement et généreusement pris parti contre l'esclavage de nos aïeux en son temps), à l'occasion de ces nouvelles élections régionales, le parti Vèglaj dirigé par notre bien-aimé et non moins célèbre Berlué Badjol, vous demande de lui réitérer votre confiance, en votant...»* an diskou éti okel ki, afos-afos, té fini pa ped tout léfé'y anlè sitwayenzonni sé moun isi-ya ; sav ki manmay-la té sav ki, dépi sa té pou yo éli (kon toupatou nan gwan ti péyi matnik nou-an) dépi sa té pou yo éli, tout konpanyi politik té ka fè dilijans plasé tet chouval-yo pi douvan. Ek ki apré tout moun té trapé pos-la yo té ni bouzwen-an, wou menm ki té voté ba yo a atjelman, ou sé ay mandé yo sé sé an ti pèmision-souplé-sé-pa-anpil jiskont pou mété kat poto doubout difason pou'w pòzé vié kò fatidjé'w la anlè an ti kawo tè ou té genyen bien malman an lanmen bétjé-a, pèsonn pi pa té pé lé fè volonté'w ankò ! ; ou té anba chen ki chen pou yo ! Mi kisa lapolitik yé an péyi-taa mi ! Ka touvé, lò'w wè an bann vakabon endépandantis té vini vonmi tjò pawol initil yo a an tet manmay-la, an kéwol ankò (konsi nou pa té konnet palé fwansé !), enben, dlo-kafé té ka pasé farin. Dayè, mi an ti mòso adan ; kouté pou tann, tann pou konpwann, konpwann pou aji :

« manmay Lanjèlié, nou pis ki sav mèsaj-la nou sé lé pòté ba zot jòdi-ya pé paret an tenmbolizans an dé zorey zot, men nou pé ké long, nou ka tjenn a fè zot konnet dé ti kamo-taa selman : ankò an lot fwa manmay, kon nou tout sav, sé mové bétjé ek zorey avous ka mennen matinik, sé sé mésié ki ni tout : lalwa-nou, rékonlonmi-nou, tè lagrikilti-nou, sistenm enfòmasyon-nou... bétjé-a jik monté dwapo kat sèpen'y bò dwapo blé-blanc-wouj sé fwansé rwa trapis la pou kontinyé blouzé neg, flouyi lespri neg, travay neg an tet pou anfèbilizé'y ek fè pou sé'y ki toujou dèyè. Ek, sé yo menm, sé zòm politik nou-an —wi, pwop neg kanmarad nou !— sé yo menm ki ka soutiré sa. Pa yonn, apadi militan patriyot kon nou menm, pa ka doubout douvan sé gwan blan eslavajis la ek gouvelman fwansé rwa vèglaj la pou di yo aresté vakabonaji-taa ka woulé an ti péyi nou-an. Sé neg politik taa là pou poch-yo, sé mésié sanfouté divini yich-nou, sankwa, poutjisa yo ka maché kantékant épi lé pwofité ? Sé yo menm —sé neg politik taa ki jouké anba platpié ki la fwans ki bétjé a— sé yo menm ki loté si péyi-nou an an banbanm jòdijou. Enben, manmay ! Ifò nou lité pou nou kaskod épi lojik mouskouyon sé politik krab ek sèpan taa nou ni ka mennen zafè matnik la. Sé pou si yo ek kanmarad koloyalis yo konpwann yo ké sa fè sa yo lé ek nou neg, pou yo sav anlè ki moun yo ké bité, pou yo sav ki pep nou-an djok, ek, ki yo ké ni pou mété kòyo bien an lin asou londjè chenn-nou, si yo lé nou moli ba yo. Kidonk, ni an bagay ka rivé manmay ! Dimanch ka vini, kon zot tout sav, sitwayen Matinik kay éli manm Konsey Réjional yo. Manmay, konmva nou ja ni chans konnet sistem votézon an-moun-an-vot an ti péyi nou an, enben sa kay an bel lokazion nou ké ni pou ritouvé chimen

*diyité-nou, an bel lokazion nou kay ni pou fè tout sé mové kondek la —blan kon neg— pou fè yo ritounen lakay manman-yo, ek nika mové modision an ka anchennen neg la dépi kon yo pwan nou lotbò dlo chayé-pòté nou vini atè Matnik la. Alos, manmay ! Sé grenn diri ka plen sak, jou-dimanch taa, pa bèdji douvan lin-an. Pasé zot kontinyé endé milat, bétjé ek fwansé mové nasion kouyonnen neg, bay lè fal<sup>5</sup> an pal pou dèmen-sidjévé sé pi klè pou yich nou ka vini dèyè. Sonjé bien manmay ! Dimanch ka vini voté lè fal ! Voté lè fal ! ! ! »*

Magrétout, pou bel plodari sé endépendantis dévo a té bel, dépi anba pòtiko-béton fré ek dous yo, désèten lokatè bazoudi té ka annou maché-vini ek anni rété ek rélé an tjou-yo : « o ! Fouté moun lapé yo ek patjé bétiz zot la, si ni an moun ki konté mété Matnik an nwè kon Ayiti, sé pa dot ki zot menm ki laa. Alos, ay chaché an lot travay pou zot fè, bann vakabon ki zot yé ! » —ek, asou viré pati-yo, sé moun-an toujou té ka lélé-soukwé lanmen-yo an manniè ala « pa viré pa fè'y pou wè sa »...

---

<sup>5</sup> Fos Asepté Lendépendans

## DIMANCH BATON LELE

KONFED'MANTI, konsa sanmdi afénon té pwan, akwédi an vol fougou ki fini sousé an wonm sek é san siwo, manmay Matnik té ka fè vit débriya brennen bonda-yo kité travay bétjé-a ba'y, pou viré rimonté bò kay-yo : taksi-péyi té ka pwan taksi nan triyang Lakwa Mision —bouden yo bakfoul ! ; pou an fwa, kanmenm loto-yo pa sé plen, chofè lotobis Lajèt ek Ti Paradi té ka woulé sé van ! ; gwo mak-ko mèsédes ek gwo Béhem Dèbelyou krey sé grangrek nou-an té ka valé luiloud sòti nan biwo-yo rivé nan chato-kay yo « an senk-senk » ; jik pié san soulié rasta ki rasta, té ka riprété tras zayann Balata a pou viré monté pabò ti karé jaden zeb-jamayik séré yo. A dézè fann, toupatou-patou té fèmen ! Lari Foyal pa té rété pa an chien adan ankò ! Tout moun té wouvè ! Anni sé ba dé kalité apalézot yonn lantout lavilla té ka rété : dowlwa masibòl bwaré 'té kay fè an ti kout siléma Lolenpia (avan yo létjété ala dous adan tjek tou la Fwansez/ay fè ti mes tétélang yo) ; ek, sé fanm-lakomin anfòm kon pa ni an —gwan pofèsionel adan dégratelman koko tout nonm yonn-ek-san-pèsonn...

Poutan, sé viékò-a té asiré sa yo té ka di ! : ni an tan éti Foyal té lontan pi vivan ki jòdjou —dwet-lonjé pweni nan siel...

« owala fen lasimenn té rivé, an toufé yenyen neg koutja kon tout gran jan lasosité wototo, té koutimé (lè sé pa té sélek tanngo) yo tout té koutimé jwenn obò la Savann, anba épé joupa fey piékoko naté yo té doubout là. An tout karé-a, sèbi, tjin ek domino té ka fè chien, ek, chak tab jé a té anba lopsion an majò véyatif ki té ni an lanbians bronzté ek fiè ; bakwa-yo maré an ren-yo, an patjé gwo machann a vwa kakak oben siwo pa té ses kriyé-vanté tré machandiz-yo pou rédi-mennen kliyan-an vini pa asou yo ; ek, mizik nan sòtans toupatou la Kawayib (kalipso, tja-tja-tja, mérenngé, boléwo, bidjin...) mizik toupatou té ka kraché difé an bonm-baf sé tranzistò-a. Sé an sel ri, an sel pentenng té ka woulé bos-li anlè la Savann. Ek, an bonmitan patjé zéklari eskandalè taa, sé nonm-lan (tafiatè ki léta yo) sé nonm-lan té ka tété boutey tet-maré a kon sòti isi-ya rivé an Fwans, douvan tab sé privé-a. Wonm-lan té ka fè fidji sé mésié kléré passé zaboka maléré, ek, anfwá yo té tonbé sou, yo té ka bay alé atipilon pa asou an piébwa gwan laj éti, koré asou an koté lanmen grafiyen, yo té ka viré vonmi tout fiel-yo an mitan-anlè tjivet chouk tòdé'y. Kantapou sé doudou matinitjez-la, pwent tet-yo bien ala kaland, kat manm yo lennté ek tout kalté sousoun bijou kréyol, sé o pi karé yo té ka fè adan bel gwan wob madras-kolowé yo —anba kowsaj papiyon-dantel blan-kolon yo. Kiles dot fanm asou latè té pi agasan passé yo ? Kiles nonm, kisiswa péyi oti'y sòti, sé pé té tjenbé kant —après an ti kriyé-sit! Oben an ti ziedou— kant fanm kréyòl la té anni klouwé'w épi an sel kout-zié, avan'y té viré pati (pwent tété'y primié douvan), ka kéyonnen an bel ti souri mennen-vini lamenn apré, ba'w ? Vites bel yo té bel ! Sé sa ki té plézi



*! Atjolman, tjipl, Foyal ayen ki tonbé, zékal menm man di'w ! » —palanmen an ti kout baton...*

Sa ki té lotè sa, di nou tibren ?

Diwè nou pa ni pies létid-linivèsité ta pies matjè d'listwa, pies espésialis lé pep, pies espésialis lé sosiété, ni menm pies espésialis mes lé zòm nan sèklaj konésans-nou asou sa, sa té'é krabik toubannman pou bay an dékatjay bout pou bout asou kèsion-taa. Alò, annou kontanté (pis sé tjoké nou ka tjoké selman) annou kontanté bay an ti définision tou flo ek ala-mont koumanniè, jòdi, an fen lasimenn ka woulé adan gran karékay modèn ti yich manman-manman nou, pa koté Lanjèlié :

**Dimanch, li 15 mé 1988**

*Twazè d'maten*

An bonmitan gwan koulwè maté siel-la, yonn-dé-twa ti niyaj vakabondè ka vini pianm-pianm ek san bwi baré fidji kaché-aspirin lalin-an. Owa tè kon anlè branch piébwa, tibet lannuit ka babiyé rachmabab : krakra ka jwé légowil dri padan kabritbwa ka réponn yo pakakala ! Pakakala !, ek, ti loyit kléré-lwil ka lwinti pou akonpanié yo.

A lè-taa —davwa tout lasimenn sé swé neg ka swé anba djoubak— enben tout moun Lanjèlié ka dòmi gwo dòmi ; moun adan yan sonmey rétablisan ! Lè'w gadé (blogodo !) An bann zoukè ki sòti Bitako<sup>6</sup> ka débatjé abò loto-yo.

---

<sup>6</sup> nay-klib RAVIN VILENN an

Sé an sel tanbi mizik k'a pété an radio-loto yo, sé an sel klatjé-lapot ki pa ka bout, gwo oswè-a —tonnan en ! Sa ka lévé-tiré tout moun an sonmey. Tout neg éгри an kabann-yo ! Men, sé eskandalè-a pa pou konnet, toupannan motè loto-yo ka woulé toujou, yo ka rété pran mé tout sékel yo simen padan zouk-la. Ka rélé. Ka pété ri. Ka jouwé-fè lafet. Ka pwan randévous dot mouvman. Lévé di yo pé djol yo la ? Tjip! sé lwil anlè difé : an sel vréyaj vié pawol sal éti ou pa sé janmen imajinen té ka viré nonmen non tout bimbilim fanm-lan ki sèvi'w manman an, ba'w, avan bann malélivé a bay-monté lakay-yo, ka ri aladésann...

*Sentjè'y dimi di maten*

Anmizi fènwè-a ka adopté an ti tenti nannan kamayit, anmizi tout zétwal ka gidigidi an mitan siel-la ka dédou. Gwo touf piébwà épé owonzon Lanjèlié-a ka pran fòzè anbabwa djab, ek, tilili tibet oswè-a ka pé pou an lot otjes pran lanmen la-menm dèyè'y : sé an sel kokokiyoko! Rwar! Rwar!, pili-liliw!, ek tjwiti! Tjwiti!, k'a téléfonnen-réponn pa tout bò. Ek, van-an ka chayé an kalté voum loud ek léjè ka sanm sa ki sòti toupré lanvitjournakwenn monté —jenmen ki bwi loto oben motè-aksion bowennng ka pati...

Alè, lé primié finet pèsien ka risouvè an brital laklèté an mitan fal-yo ; ou ka tann zombi-douvanjou ka pwopté fidji-yo nan dlosavon avan yo kouwi-maché ay-koulé dlokafe anba vapè an kasol dlobouyi —mi jou-a ka wouvè !...

An twaziem létaj batiman m3 a, man lapéro, an ansien machann pistach ki lévé tou rasi, ka ladjé an sel djélé wélélé-wé atè apré i déklatjé-wouvè lapot douvan kay-li ; lapè'y, madanm-lan ka anni ladjé tou sa ki an lenmen'y (ou tann blengendenng!) ek bouwé viré rantré lakay-li éti, apré i fèmen lapot li/ba séri-a tou i pa ni, éti i bésé-mété dé jounou'y atè résité 12 notripè/20 jèvousali-mayi/35 sémafot-sémapigrannfot yonn-dèyè-lot, ek (men sa, fò pa di'y to fò) ek étjek danma bosal an tan nanni-nannan éti okel ki, jòdijou, védi véritab li enkonprènab ba bouch-la ki bouch-la k'a bat pou di'y la. An vérité, sa man lapéro té wè lonjé atè douvan'y lan té mantjé dépann tjè'y : an dowlis dimi mò/tout gres-li simen anlè'y...

*Sètè mwen...*

Ti van-an fret ! Tout ti zibié kon zizitata ka kouri dèyè nouwiti...

Chaklè ou asisté-wè wondel zannana soley-la pwan an montan, ek, siel-la (ki poko bien rifè kòy la) ka lanbiné adan goldòmi'y ankò, enben, an lapokalis bidjoulzité ka bat dé zié'w : pou an ziging tan, limiè lajounen-an ka vini miyonnen ti lanbiské fré lannuit-la jiskont avan'y sanfui. Alòs, adan aléliwon siel-la, désan milyon koulè bèbel ka déléyé yonn adan lot pou bay an sel tablo gwacho-kolow. Sa bel, sa bel, sa bel !

I poko sètè, misié soupap za lévé —tout bab-li an pay-fè nan fidji'y— pou antriprann réglé motè bradjak-li : bouwoum ! Bouwoum ! Bouwoummm ! —...sé pa ti mizè, non !

Katrel ta kat blé-pal-blé-fonsé blan ka rantré san kònen lasirenn an kartjé-a ; yo ka ranjé chot-yo anlè yo, ranjé képi-yo anlè tet-yo, ek, apré an arestasyon tan ka lonviyé toupatou anlè sé blok-la, yo ka bay alé o pa pa asou batiman m<sup>3</sup> a ; ek, pann an tjui-yo konsa, minot flanban yo ka bat anlè mayéjanm-yo...

Tout tranzistò ka kratjé alé-vini jiktan yo pran priz kozman yonn-pou-yonn ek san lémosion espitjè radio matinik la ; sé lavidoksek : *péla 'mwèn kouté sa, non !*

### *Névè d'maten*

Krey blok Lanjèlié a ka sonnen lou kon wan bonm-dlo anba goutiè livènaj

Lajounen-an ta neg. Alos, padan bonda papa-yich asiz douvan télé foot/dé zié yo ka kléré difé, manman-yich ka kouri maré tet-yo/fè ménaj-yo avan i wonzè, ek, sé tjanmay sirè ek blakbol la ka fè kont chalè yo andidan-an, an kay-la. Neg ki chansé, kanta yo, ka mété rad flo a ti désen ladafé yo anlè yo —aprédavwa yo plen kof loto-yo tèmòs bwè ek manjé— épi yo ka foukan-pati-ay pa koté komin lisid pasé lajounen-an nan lafréchè bodlanmè ek fanmi-yo. Sa ki fòsé rété bòkay, kantapou yo, ka wosé-fè bonm mizik-yo jwé ba tout sité-a —volim jénéral !— an manniè pou latristes biyé-lantèman Lanjèlié a bat dèyè...

« *Kay ansel pié* » yo anlè tet-yo ka paré soley ba yo, déwtwa ravet légliz an wob lannuit fléri ek soulié kléré

ka sòti lanmes jis ridout viré désann lakay-yo apié. Kon sa yé-a, yo béni, i : bous-lajan yo soulajé ek défwan-kat-sou plas nan siel anplis...

Tjip! sé pa pi an dowlis man lapéro té wè a, anni sé yich vwazin-an ki té là. Apré yo sòti dansé, kanmarad-li pa té noz lévé manman'y gwo oswè a, kidonk yo té ladjé'y tou ka dòmi atè douvanti lapot kay-li. Dapré vites pétwol ti bolonm lan té ni anlè'y la ek manniè chivé'y té an dévalkasion an, man lapéro pa menm rikonnet li nan fènwèzité douvanjou-a ; sa madanm-lan konpwann sé té gres dowlis-la, sé té anni ki vonmi jennjan-an té vonmi anlè'y. Kat polisié a viré batjé an katrel-yo foukan, tout faché ! : *t-t-t, ek tout sipestision sot yo, kouyon pasé tout lé makak-taa, ou pa ni...*

### *Wonzè d'maten*

An bon londè manjé ka anbonmen tout latjuizin. An londè-lafimen éti pies kalté lajol pa sa tjébé ka flanné kay an kay , ka antrayi sa ki pa sé lé pèsonn dékonnet sa k'a tjuit an kannari-yo. Lé dimanch, apré an simenn pasé ek vè ka pitjé bouden'w, enben toupatou Matinik sé lokasion pou brigay anlè tab tout neg (rich kon pov !) ; an larel konpòtasion nou tjébé pa koté manman manman manman-nou : imajien yo koupi an wob-douyet yo, dé pié labou yo doubout san soulié atè-a ; tout kò-yo otjipé ka soukwé-ba fouyé-difé a van épi an vié katon-jou kalbosé difason pou difé-a pa mò ; ek, pou évité tilili ti pétay difé jòn an pa voltijé-rantré an zié-yo, fidji-yo ka tjoupé ek griji san rété ; bel akondi an mas lanmou

lagrimas toubannman. An bon matété poul (ek kont piman'y adan !) ka simerjé an patat-nègres yo, padan diri-pwarouj la (an manjé éti ki fondòk nan madjoukann papa nou jòdjou) padan diri-pwarouj la là ka bouyi gloudou-gloudou! an kokoneg-yo. Fon goj-yo ka chanté an ti chanté romans kéyol, ek, san bay lanmen, monton-yo ka lévé kèsionnen niyaj ek van ki nan siel. Lanmou épi respé anlè tet yo —tanpri souplé...

Misié Jano Sédjouk, an grannonm majò ki koumansé bay anba men ki bien djokmann touhou, ka —« *k'm sa'k !...* »— ek fè an sel kout san. Kifè, an branch bwa anni kasé an jan sek an mitan tet-li —an manniè pou di ki lidé-a té fè an sel won nan lespri'y : Avan an sis tibren cho pété kouwi ay-fè sept, sa ki fet dapré zot ? Misié Sédjouk anni gonflé akondi an tjouf-tjouf ek planni anlè moun-an bòsko tout fidji'y ba'y, avan yo dé a anni plontonnen atè-a akondi an vié mangous ek an gwo touf zeb para dimi litè :

- *A ! Vakabon-an, chien-an sòti la i sòti a vini jik isis-ya ladjé pisa'y asou bariè lanmézon-mwen ! Viré lot bò kay manman'w pisé, non !* Jano té vréyé ko'y monté apré sa —nen-y an san ek tout koy a langoudi akondi miriz ki pasé lamoltrisay ...

Men doukou-a anni envlimen an sel kou lè, yann-dé tan pi ta, lè réjiman kanmarad moun-an vini-di ba Jano yo té clé viré désann-menyen'y tibren pita : « *pran gad a t'tjou wou !* »

- *Ay chaché'y,... di'y viré vini, non !* Jano fè lavantaj kanmenm sa. *Man za ni an majol kamikaz, man ka monté-fè'y vini doub fwa kamikaz, ba zot, va !*

Sa ki fè, manmay kartié-a ki té za konnet tanpéraman ek fent pawol jano anni kouwi ay mété sa an zorey *moun-an* ba'y —sé pou si dé fwa...

*Inè fann !*

An lot kou, mizik moun mò lavidoksek-la ka koré balan sa ki pi véyatif o douvan kout zépon aveg ladestiné ek lasidiévé...

Atjèman, soley-la ka chofé yan kalité-model-mak an gwan jiwon blé-lila kay bondjé a ; sé niyaj-la chiktayé andan'y akondi épé ti ponyen algodon-lopital adan plato doktè ; ek, lapenti blan an ki ka kouvè sé blok-la ka pété-pété an sel difé obò gwo touf koulè-vè tjokanblok sé fey piébwa a. Toupatou, vwel-bwòdi sèviet-twélet kouvèti-dra oben pal-soley ka pwan disparet an finet ; yann-dé ménajè éti tann-épi-konpwann la fwans-lan za pres toutafetman gaté, ka désuiv latradision lavé rad lé lendi a, pou yo pé sa mété tout dwapo-yo lablanni anlè tout pèsien lojman-yo ; pa djè-djè rété moun andéwò-a ankò ; pawkin-an sé an sel véryé zékobel k'a fòsé zié'w griji. Alè konsa, Lanjèlié toupòtré an senmitjè tonm a étaj...

*Twazè pasé dé*

Anba 30 digré chalè toufézon lakwayib-la, zorey-ou ka tann an ti chantézon kloch atifisiel ka klikiting-vini olwen : vive le vent d'hiver ! An ti loto-sowbé doublévé ki ni kan bonda'y ranjé kon an ti joupa ek an ti pwéla réyé (jòn ek blé) ka wondi-fè lanm sé van, anlè tet-li, ka rantré-rivé. Ti lè dous klòch a lektrisé tala sa glonfé

lestonmak sé tjanmay-la pasé ayen épi « man sé lé ! » men, anni sé sé taa éti manman-yo ni boul lajan an yonn sonni kloch-la ka twoupé bò ribò lari-a. Sé pou yo yonn sowbé-a ka koulé désann, woz oben jòn oben krem oben kaka-jako, an bek sé aparey-la, ek, tonbé akondi loliyaj pilibo adan kowné-bisui-a. Gwan lanmen ta an jenn neg nwè ek mango éti an sèviet-fal bien pwop té maré douvan'y (ek éti nou pé sipozé sé pas sa té prètan) ka ranmasé lajan-an san bay lanmen, kon an moun labank —lespri'y nan miklon sa'y ka fè a...

Woy manman ! Wilfrid ek Janin, dé jenn matinitjé fwans lan ki sòti Pari vini-rété isi pa ni lontan di saa, rantré adan an lot djoumbap. Twa jou sa pa té rivé ! (man makriyo, vwazin-yo k'a rété menm wotè épi yo, konté'y anlè dis dwet-li.) Ayayay ! Babay-la dékinay manmay ! : janin kouri déjanbé bariè balkon-an ; i ka djélé/chivé'y défet/dé zié'y ka pléré gwo dlo/kracha ka voltijé an djelli : « *di'y, di'y ! Di'y ki ou pa jalou mwen ankò ! Si ou noz sèmanté'y, m'a ladjé kòmwen...* » Wilfrid, an jenn ti milat pléboy, ka rantré pianm pianm anlè balkon-an ; misié ka rété gadé kontjibin'i padan an fatig tan, dé bwa'y kwazé . Douvan lafoli tjwézon'd'kò Janin an, mi ki latitid boug-la : « *ou a di mwen tibren, en ! Ou a bien di mwen tibren ki lè ou ké sispann, en, Janin ! Atjèman, ou ka babiyé dèyè mwen 'mwen menyen'w ! ?* » ek misié ka anni déviré do ba fanm dézespéré a. Men, a-a !, mi Janin ka koumansé sipliyé nonm-lan, ka minouché ba'y kon an ti chat an soup : « *pa viré-pati will, pa pati-kité mwen là konsa... will ! M' pasa viré rimonté ankò,... Will ! Will !* » ek, akwédi fanm-lan ka tiré legzistans-li, Wilfrid ka anni rivini tjébé Janin (akwédi'y sé an ti plim



poul) pou viré fè'y rantré dé pié'y anlè balkon-an blo! ek viré foukan-ay-fè zafè'y san viré dèyè gadé pèsonn... Sé té, (man makriyo ka testifié'y), sé té katrèventéwonziem tren janin ek wilfrid té trapé padan dé ti mwa a yo té fini pasé ka viv Lanjèlié a —sa'w lé fè...

Madanm véyadò a —menm i pa'a travay lé dimanch— ka babyié épi an ménajè dépi pa anba an batiman, pou manmzel-la fè tout sé rad-la i mété lablanni anlè sé pèsien kay-li a pwan disparet anlè yo. Ménajè-a ka vréyé kò'y monté, « *é ki dot koté ou sé voudré mwen wouvè rad mwen, han ?* », i ka mandé madanm véyadò a —dé lanmen'y tjoké asou koté'y. « *Mété'y la'w lé, men mwen di'w konsa ou pa ni dwa wouvè'y la'w mété'y la ?* » madanm véyédo a ka testé épi'y « *Lanjèlié ni an larel pou suiv en, sé pa pak tjo gwodisa a, non !* » Ek, an manniè otan sibit ki endékonprènb, sé dé konbatan-djol la ka anni rété là ek woulé an sel woulé atè...

*Twazè'y dimi*

Soley-la an désandan. Chalè-a ka tjédi...

Sé an baché liyon kou taa ka pasé. Abò'y, an gwo manman-doudou a fidji golbo, ki ni chivé'y maré kon avan épi an mouchwètet, ka ansoukwé an ti kloch kliting ! Kliting ! Kliting ! An bout dédo'y. Loto-a sav éti'y pou rété : madanm-lan za konnet moun-li. Jistiman, mi moun-an mi ; i ka pwan tout tan'y maché-rivé ; tralala yich li ka srèklé'y akondi an nich mouch-an-miel, ti pat-yo za ka dansé-plakatiyé anba dépasyans. Kou taa, kliyan ek machann ka bo-sa'w-fè-doudou-ou-bien-ba-mwen-

nouvel-ou-sa-ka-tjébé ek (douvan lizin sik sé tjanmay-la) batjé sowbé a ka wondi-andékouvè... Tout nannan-an lokal kou taa : « *dé lanmen mwen ki fè'y !* » ; travay-la fet natirel : « *pa an gout podjui adan !* » ek, chak lè a, gwo tjuiyè a ka anni plonji-désann —va!— an mitan batjé sowbé a ek mété ka lolé-délolé an tjè senyend'tan adan, avan i viré-monté —lak!— pou vini bouwé sé ti tenbòlet plastik la ek ti ponyen sowbé koko oben wonm-rézen oben prin sitè oben griyav oben kakodou oben... jiktan i fè an bel ti kréto anlè tet li, ek, machann-doudou a ka kanté ren'y ladjé sa dousman an dé ti lanmen goumann sé tiyanmay-la, kiles tiyanmay-la pa ka janmen obilié ladjé an bel bon ti « *mèsiiii manman-doudouuu...* » an ti djol ka-di-mòdé yo, ba'y. Alòs, manman-doudou a ka viré doubout kò'y an jan lou ek las avan'y viré mandé « *là, tout moun ni ta yo ?* » ek moun-li ka réponn li konsa « *aaa, man sé rété an dènié ti lajan-jété man té ké genyen an tjenbé-tjè ba kò-mwen tou, men pa ni asééé...* » Poulòs, machann sowbé a pa ka pwan'y an lanmen'y : « *sa'w ka di ya, tjiip! Sé nou menmmm* » épi, magré doulè rimatiz-la, i ka brennen kòy sèvi-ofè moun-li prézan-an an senkse ! Ek, lè'y sèten tout moun kontan sò-yo, manman-doudou a ka fè vit suiyé dis dwet li do-pou-lanm anlè gol kokozaloy li , avan'y lonjé palanmen'y rousouvè lajan travay-li, ka di pres a bout souf : « *mèsi yich-mwen chè, bondié kay viré rimet ou'y* » —san menm rété vérifié-konté pies ayen ...

*Katrè mwen dis*

Man Polémis (an chabin takté pis gwo ek wo ki touvéy mayé ek an ti misié wotè twa koko ka jwé sakso) man

Polémis ka voltijé an térin dlopwéson otan anlè balkon'y an tjou an bann ti vakabon ki asiz bò tet kabann'i ka chaléré ek palé pwayen padan'y ka pozé kò'y —ou tann tjwa !!! Rad tout sé ti bolonm lan touvéyo sosé/ka santi fré anlè yo ! Alòs, padan tout kò-yo ka dégouté taka-takatak!, sé ti vakabon an ka pati-alé ka chanté an sel powézi anlè douvan-dèyè manman madanm-lan ba'y. Men, konm i té ja paré ba yo, madanm-lan, li menm —lendeks li alensiswatil— madanm-lan ka fè yo larépons osi dri : « ...chans !... *Sé chans zot ni sé pa anlè boutey lasid mwen man tonbé !...Ek, ay mò bann chien ki zot yé !* » men, manmay o ! Dènié pawol tala té si-tan-telman long ek an-méchansté, ki van-an i fè a anni pasé ek anni dékochi pitjet an kabrit maré an pi an fon savann lavérité, jiskont pou lang krabrit-la rivé rapé an jenn piti ti tet-zeb vè, rich, é tann, anpami sé taa ki jik jòdi té lévé nan vitjoumakwenn londjè zong dènié ras mové moun taa yo kriyé Bazil la. Poutoulbon, apré man Polémis kouri dèyè yo a, konm yo sav toupatoou yo sé yé sé jennen yo té key jennen tout moun, enben, sé ti bolonm lan anni janbé bat moto-yo, ek, kas-yo pann anba koud-yo, yo anni ladjé an kout krik ek anni-djes wouvè anlè plas-la : « *wouè !* » Asou lawout, kon yo té ni labitid, yo rété la/yonn gadé lot asou koté ek klaw! yo aséléré-mété an tiraj atè... Lè'w gadé, vites pwan douvan balan ki, li menm, tiré an sel laspi dèyè sé-van ki, kantali, pa démòdé an may an woul a-tout. Men, landjet lamovez kondjuit ! Sé di la pawolbout ti listwa Yamaya épi Kawazaki a (éti tout tiyanmay ilosan ka chanté toulong la san yo pies pa sav kivédi'y ojis la) sé di la pawolbout ti listwa taa té pou viré tounen vérité an lot kou : an tet mòn tret la ki obò sité lézabey la, lò'w wè Moris Létifé (sel yich an ti madanm

trè-bien-tou-an-zafè'y) anni fè an sel kout zépol a goch anlè méchan DT 125 li, ek anni ladjé an brital kout asélératè pou « *traséy bò lo ti woulet chiklet* » sé kanmarad-li a, enben, ti maléré a ayen ki pa konpwann : an fos anni rhapé'y/mak lavi'y zéklèté nan dé zié'y/ek nam-li anni finfinen sansannalé nan avia. Tout moun mété lanmen an tet !!! Men té za to ta, sé pasé senkant met dèyè do ayisk-la kò moris viré chenndélé-tonbé ek mété ka woulé tjokanblok anlè kò-y... jikatan i lonjé-mobilizé an jan définitif, akondi an bwabwa landjal, atè-a, an mitan grangrann siman an —pa an grenn san...

Labitid témwen jowva sanblé aka man Lafwa fè réynion lapriyè-yo. Ou ka wè yo débatjé abò gwo loto yo, prélé kon an pap, ek, liv-bondjé yo kwennsé anba tété-yo, yo ka maché an jan senntré, konsidiré yo toujou té kay pasé lapot touzépeng paradi (anba lang sa ki ni lakrent) oben, konsidéré tjou-yo ka tjenbé tjek kaka présé-présé sòti (an djol tout payen.) Lè'w gadé, tout batiman miwo a sé chanté, bat lenmen, mizik piyano... ou sé jik-menm konpwann sé tjek anivèsè-apré-bef-la-sé-wou ka woulé là a. Ek, bliptiman, an sel voumlélé ka déblozé san rété : kriyé ! Wouklé ! Danmé pié atè, ek dot model bwi san définition éti ki nou ka asiré yo pa krétjen<sup>7</sup>. Délè, an fidel an pogal ka pran kouri anlè balkon-an, dé lanmen'y pann an siel ek kò'y ka soukwé-sakadé pa lanm akwédi an moun ki élektrik. Dé gwan mal neg gaya ka kouri dèyè'y pou yo pé sa tjenbé'y. Ou ka sipozé yo ka mimiré :

---

<sup>7</sup> Manmay sité-a (diwè ou pa jan sav épi sé vié kalté model zes taa) yo ka fè siy lakwa vitman-présé ek kouwi mété an dwet sel anlè lang-yo.

« *rentrez à l'intérieur ma sœur, venez avec nous, ne laissez pas le malin prendre le dessus.* » Men fidel-la pa ka sipòté pa an moun menyen'y, i ka mouliné koud, i ka fè soukous, i ka fè tout sik ki ni épi kò'y yo pé sa ladjé'y. Alò, pastè-a ka pran paret anlè balkon-an, nofwap. Ek, épi an jes otan otorité ki an gwan, misié ka bay sé dé boug la lod ladjé-kité fidel-la bat mizè'y. I ka maché-pwoché fidel épouvanté a ek vini-rété dwet douvan'y, ek épi, apré an ti pawol-lapriè dé zié'y pijé-fèmen, i ka lévè-pozé palanmen'y dousman anlè wontet fanm diablé a. Ek, lestonmak-li bonbé, fidji'y toufonnen an liv-lapriyé'y, pastè-a ka amonslé-mété fos priyédié atè —si sé pa résité— anlè tet fidel-la. Pres padan an létènité... trantjil atjèman, dlo-pléré ka denngolé asou dé ponm fidji fidel-la ; chaklè'y riniflé, blad tété'y ka brennen-soukwé an jan flan an lestonmak-li. Total-final, pastè-a ka chwi-chwi yonn-dé ti pawol an tou zorey-li ba'y, ek, chak lè a, fidel-la ka soukwé tet-li wotanba pou réponn wi. An fwa. Dé fwa. Pres san'w pèsivwè sa twaziem fwa a. Final di kont, pastè-a ka soukwé monton'y an gwan kou sek, ek, tout lé kat moun an ka viré rantré an kay-la yonn ka konm bat do lot : « *Tjip ! Sistem, sistem ki la !* » mi kisa manmay san-fwa Lanjèlié-a té ka di di sa, mi...

Kou pou kou, annou rann kou ! Pa dot ki épi an pawol kon taa kanmarad né monté Livio, pa dot ki épi an pawol kon taa yo né monté'y, pou'w pé di an bel bon « ti bolonm » kon'y sé pé ay pwan lajan manman'y an sak li san rété di'y ayen, gadé-wè tou pa tou la gondo la'y pé genyen an ti fizi-famas an lanmen tjek paséd'zamladisidans padan tout laprémidi-a, ek, apré i fè forfé-a, viré désann Lanjèlié jiskont-espréséman pou lapéti misié

sédjouk (vié misié majò ek a lang monté a) pou gadé-wè, après dal-la i té trapé bonmanten-tala, kimannié pou viré ranmasé respé'y. Sa té pasé-fet kouyon ek konsa-konsa : Livio anni maché-rantré diektèman ek, douvan tout kapon ek « prézan » andidan-an, i anni bouwé-ay-wè boug-la —dékatman'y toujou o-pa, ek, san rété pwan tan évalié'y, i té kriyé tit-li twa fwa, twa fwa, owala éti, anpenn boug-la té doubout fè'y fal, bel bon « ti bolonm » lan té anni lonjé lanmen-y doumé twa kout fizi —pa-pa-pa!— an tjou'y, ba'y. Boug-la anni tonbé tout londjè kò'y —blip!— atè-a, kon an gwo sak farin-fwans. Ek Livio anni déviré do pati, ka ladjé zam-la atè-a jiskont bò grafiyad lanmen dimi-mò a, ba'y. Adan an moman, san! San! San! Ka koulé —an san wouj lalin nuit, ek ka santi an londè laglim frentjonk. Tan pou yo fè kriyé lè Sami chayé boug-la odijans, i té za ped pres tout san'y atè-ya, pres mò. Asou pati sé soukourè-a, an ti doktè-istaj zorey ki té là ka vizité-ba kanyan-an épé ti tap ek pwan batman-venn li an ti mannié an katjil ek (yo sé kwè) a labitid, ni tan di —an démo-kat pawol— i ni tan di konmkwa ki primié bal-la trapé'y an fwa, déziem-lan bat li an lestonmak, twaziem-lan pwan'y an bwa, ek, ki falè loto fè lafimen si yo pa té lé ped li... An bon patjé tan pi ta, ek pou dépi jou livio té ja déjanbé anlè mons papa moto'y pou pwan disparet olwen ek kanmarad-li, sé a lè-taa an loto jendam yo té fè kriyé ba'y ka woulé-rivé —blazé pasé ayen !— pou asiz-pozé kòyo mandé tout moun ola lotè sé blesbal-la té pwan, pou mandé-wè si pies moun pa té lé fè déklarasion, pou arsèlé tou sa ki té là ek menm krey kesionnman kouyon an...

- *Annou pa mandé pies malè rivé jano, an gran madanm koumansé, men, kanmenm sa, es zot pa ka di sa pa té pou*

*rivé an jou pou jano pa konpwann fo pa'y sispann épi manniè majò a i pa ni an kò'y la ?*

*- Tout majò andwa touvé met li, an lot viré pwan, sé pa konsa pawol-la ka di, an ?*

*- An tou ka, sa ka konté, dènié-a bout, sé ki tout moun viré lévé, en... tjiip !»*

Ek, épi menm manniè kouyon ek konsa-konsa a, yo tout anni mété ka ri sa an bel ri —...direskion anba platpié.

*Sizè oswè*

Ansanm limyè lò-krizokal anmiéli soley labadijou-a ka benyen tout koté fidji sé blok-la ki pa asou lanmen'y lan, i ka pòté an sel gwo mal lonbraj gwo siwo dèyè do-yo. An piti ti van fré ka lévé-fè tout kò'w sanslé ; féyaj sé pié bwa-a ka verniyé akwédi yo fini pasé'y Osédar ; ek, anni sé épé wonyon twel koyowel ou ka wè ka kalagwé tout douvanfidji loséyan fasanba siel-la konsa...

An piti jenn tiyanmay ka risouvwè an bel volé anba papa'y. Yen ki asou manniè-a tjiu-a ka taya a selman, ou ka adivinen épi ki djokté bwa-a ka lévé-fésé sé kou-a. Ek, chak djélé anmwé pow piti a ka pété aladéviran toufézon sek ek an chingpongtonng goj papa-a. Lò'w konpwann misié bien bat yich-li an bon fwa pou tout ek fini épi sa, ou ka tann'i bougonnen-bougonnen alamonté, ek, wop! an lot gren-blan ka dédjeldésann a labablé anlè zékal-do tjanmay-la —sé an rachtjè !

Benyè bodlanmè ka déviré-rantré bòkay-yo. Tout kò-yo élijé anba léfé sel lanmè-a ; dé zié yo ka di : ay chèché la an kòbiya-kabann yé, alé !

An manman-yich ka chaché konnet jik k'oté tigason'y za rivé an lison lékol-li. Tibren entjet, tigason-an ka « réponn » : *j'ai fini, i, manman !* Alòs, manman-an pa ka jwé ek li réponn'i : *ou sèten'w fini !? Pòté'y vini ba mwen 'mwen wè !* —pas, koté fenyan !...

### *Sizè éka*

Dé souwisol —bet-taa asou dènié won chouvalbwa'y Anvil— dé souwisol ka zwélé-dansé an rounba pitjé an jan gajé mitan siel griyajé a. Tanmitan, ansanm épi kliting-kliting! feb ta an ti kloch, an vié londè lansan red pou pati ka sòti toupatou monté ; ek, ti raksans pwodjwi-a ka anni asiz-enstalé anba pié goj-ou, pres ka boulvèsadé'w —fidji tout moun ka hfouk!

Kanmarad jennjan-an éti lapopo mantjé maré'y bonmaten-taa pas man Lapéro (ansien machann pistach la) té wélélé-kouwi-pwan'y pou an dòwlis la, kanmarad jennjan-taa atè ka gwayé'y —zafè mal makak la té matjé anlè fidji'y toujou a. Pi jennjan-an éséyé mété koy an jan pou montré yo konmkwa i pa ka fann, sé pi sé kanmarad li a ka mò ri'y. An mizi an mizi, douvan vites ri pwop kanmarad-li ka ri'y, li memn jennjan-an obijé mété'y ka griyen-ri pwop kò'y tou, lanmen'y las ka wondi-ranjé bek-kanna kasket-li pa anlè tet-li —lajennen'y... Men, lè'w gadé, an kras pawol an twop tijé an djol ti figason an k'a maché-swiv vakabon Lanjèlié toupatout a, Kalamiti



Djén : ...*lékilib, kia-kia-kia, fè lékilib anlè an janm pou wè si'w bien déboulé... annou an ! Kia-kia-kia ! E-é!*, mak fidji jennjan-an annou bokanté kanman net : nonm-kanmarad li k'a mété'y a djendjen, pas ankò, men, pou manzel Kalamiti Djén an noz vini mété tay tou, dènié bagay ! Jennjan-an pa pwan'y an lanmen'y ; lafaché'y, i anni mété ka maché dwet anlè ti figason an fouté'y yan ponyen pawol an tjou'y, pèsonn atè isi-ya pa té pou jenmen rivé tiré'y ba'y ankò, aprés : *fèmen anba-nen'w, sakré ras koléfimel ki'w yé ! Ou pa fouti sav si sé nonm oben fanm pou'w koké-pwan laa...* Kra-kra-kra sé kanmarad-la viré ripwan ankò pi red ! ! ! : kò woulé atè/dlo sòti nan zié/tjòk tjenbé kan/kracha floyé nan djol !... Li-menm kalamiti djén, tèbè ki'y yé anba répons-la toujou, i anni pwan pati an tjou jennjan-an an manniè dimi kanmarad dimi monstré : *ow, mon poua koléfouimel ou mouisié-a, bondoua monmon'w en, mwon poua koléfouimel ou mouisyé-a...* Ek toupannan i ka di saa, i ka pati-maché pa étap, ka véyé jennjan-an mové zié —mayéjanm-li ka balansé-alé an jan alèlè. Ek, final di kont, asou chimen'y, an mitan dé zié annéyé'y, i ka anni viré mété ka tousé-ri sa an sel ri —dwet lanmen-y ala krab épi kouto ...

*Névè oswè*

Anba bonda gran kon piti ka viré anchouké douvan ti kankaré yo atann-gadé méchan kout-fim lan éti pawolez sousoun-kléré RFO-a (Nadia) las ka pouchinnen tet-li asou koté toupannan i ka lanbizé'y la : jòdi-taa, yo ka bay "les gendarmes et les gendarmettes" épi lwi fines konm metpies. Men, dépi yann-dé lanné, si ni an dot nouvélté

moun matnik ka goré a ped zîé-yo adan'y, enben, sé "la publicitè". Yonn é lot kòlé, sé dé zouti obidjoul ek modèn taa (bwet-télé ek réklàm), davwa sé hen ki zimaj la Fwans yo ka pòté anlè, enben, yo té pou fini koumansé déchouké tout jan nasion nou kon an sel gwodan anmontan nan djenndan réyalité'y —landjet sa pito... tjip !

*Dizè/dizè'y dimi*

Dèmen si diéu véu, tout granmoun an travay, tout ti manmay lékol : anni sé primié-kouché-genyen-kabann !... ki-ki-ki-kik !

## DÉKOROM DÉ-O-TWA MOUN AN POTRÉ

MOUN MATINIK té koutimé fè'y : konparézoni, bondans ek délanmenplen, sé an sa laplipa té ka travay. Ou sé konpwann ou douvan an nasion neg travayan ek doubout nan tjilot li, wi ! Men, ay kwè sa pou yo kriyé'w kwata, ayen pa là, non ! Dépi jou mal neg nou an, misié emé sézè, té palé-bwodé pasé an met majolè ki an met majolè douvan biwo-fal pit-a-kok lasanblé nasional fret lot bò dlo a pou raché lalwa dépatiman 1946 la anba mòdan avous ek piète gouvelman koloyalis fwansé-a, grif nasion neg tala té woté anmizi-anmizi nan tè wouj ek donan ti flannel-péyi a : lespri'y ek bonda'y té goumen-manifesté-monté flap! abò Konkòd lèpwogré, ek, konsa i sé suiyé-trapé sé sé an ti bles, anni an sel pléré matinitjé tout kalté (madjendjen, milat, politik, kon bétjé), anni an sel pléré yo té konnet, sé té mandé pou léta fwansé ba yo pis lajan ankò, pis lajan ankò, pis lajan ankò... ek, laten minis reskonsab lé Dom té fè dèyè pou wè vites rapé yo té ka rapé dèyè'y ! Konsa, nasion neg tala té krasé rakokiyé koy alez kon blez anba zel pwotejman afrédi kok fwansé a, djol-li wouvè diset lajè pou konsomé, akwédi an ti kiyak bokantjou manman'y ka bouwé nouriti pa lantonwè bek. Kidonk, jòdi, laplipa lé matinitjé té pé viv alawoulib-lé-bwa-kwazé, jiktan yo

fèmen zîé —san obilié kité ba yich-yo. Anpami yo, kat ka k'a vibré dwet anba talon Lanjèlié sé pé pasé pou pi bel mak —an lienn bien bandé an mitan'y...

Kouté pou tann :

**Manzè Iraniz salisa (ki monyen pou viv ? : lajan bradjet, fanm sel, lajan pwayen ek dot ti lajan andwani léta ka ba'y)**

Adan zafè mandianè bravach la, manzè Iraniz Salisa — kapres gra a gwo chivé ka rété dènié létaj blok Miro a, sé pé pasé chef atè matinik. Mi fanm a lentérésan, wi ! Pou'y té paret-pasé déwò, falé falbala té mofwazé labafal : sé gwo soulié brosé kléré, sé wob-koutiyez twel chè, an tjilo bijou lò anlè'y, an brital linet kristal asou dé kapelnen'y, djol-li fadé pa méchansté... Pi bel plézi'y, sé té karé latjé'y monté, pasé kodenn ki kodenn, ba épé manman-yich obré ek san an sou pèsé 'té ka gadé-obsèvé kò-yo épi'y. Sé zafè'y ka woulé pasé ta pèsonn dapré'y. Men kisa, ganm selman, wi ! Manzel pa té ni senk santim ! Dayè, dépi kon an malpalan anbafez —ki, an patjé tan pi ta, touvéy sé madanm-véyadò-a— dépi kon malpalan anbafez taa té piété atè kay li, ek, apèsiwè andidan mézon-rété'y nan bayé lapot-li, enben tout bonda manzè Salisa touvéy déwò ; an makréraj si ek anmè mété ka bat dous anlè do'y : yo touvé kay-li blan kon an pak kochon ; yo wè tjanmay-li ka dòmi rad-yo an chandriyon nan lapousiè kabann-yo ; yo jik di anni sé bonm kasoulé —manjé éti ki, adan bel sosiété *richté* nou an, ka touvéy hen ki an kannari lé pi maléré— yo jik di anni sé bonm kasoulé i ka mété touloug anlè difé pou yo manjé. Sa fè,

lè sé té pou’y désann-ay-pwan kar bonnè lé bonmaten pou viré ay-fè sik touléjou’y Lasékité Losial, manmay Lanjèlié té ka jijiri’y anbafeý. Men lanvè-a vini anvélimen an bon jou : manzè Salisa té ni an mes ka vréyé sé twa yich li a<sup>8</sup>, i té ni an mes ka vréyé yo douvan ay-baré kar-la ba’y, jik ka objé met volan-an andégandanng motè kar-la pou pasianté-atann li an bon tibren tan, délè, avan i denyen rivé... Siektan té ka pasé chaklè-a konsa ! Chaklè-a konsa ! Chaklè-a konsa !, avan drivayez-la té fini pa paret ka maché-vini pianm-pianm akondi’y té sòti laponmlad —san konté lè i té fè malè obilié potfey-li ek mété ka brennen bari viann-li déviré-monté lakay-li ay-chaché bagay-la... ek jik an siel ankò ! Abo di abo fè, vié mové labitid taa té koumansé kontrayé santé lèrestan lé pasajé, ek, an bon jou, dotwa majorin ki té ja doubout ba’y an kar-la mété ka atann li, kifè, rivé koupab-la rivé, yo pa mantjé fè’y sav sa. Tjip! tan pou di saa, sé manzel mété an sel foulba koutlang o wonm-fò atè an kar-la —tout moun mété ka kriyé-mandé yo péla anplisdisa kon jou poko té bien wouvè a. Sé patat pasi, sé landjet pala, sé pa-isi-pala manman pa lot bò, ek yonn pa té lé moli an may ba lot, jikatan, pou bout nana-a an fwa pou tout ek (an menm balan-an) fè tout moun wè i konnet tout fines palé fwansé, manzè Salisa anni déwoulé lang-li di ba sé twa yich li a : *« ne r’garde pas pour ça les enfants, manman touche trois mandats par mois, quante on nachet’ra notr’ voiture neuf, on n’aura plus besoin d’prendr’ le car encore. Hon, j’ai fais la France, hein ! Si vous comprenez,...mon frère, mon cousin, tous mes oncles vivent en F... »* pawol pou kiles (après an ti miyet

---

<sup>8</sup> Dé tifi ek an ti bolonm toupòtré an savann ti gazel afwitjen i té ni akrédi.

tan péla) man pahanri, an madanm viékò a fidji mouka ki pa pou konnet kité lang-li an poch-li, anni tjoupé fidji’y, ek —sériez pasé an panyen tet pen rasi, i anni réponn fò-an-djol la konsa : « *alò touléjou bonmaten, nou doubout là siektan kon djouk ka espéré’w, é wou menm-lan, ou ka konsivwè sa nòwmal, hen !... Epi bel fwansé bwodé’w’la, asavré si vié tjilot santi charony ou a pa bien pwopté asou’w ?* » Pasajé kar-la woulé atè ! ! ! Manzè salisa li memn anni fè an sel dévi pa asou moun-an, kò’y gonflé akondi Silves Ogis, paré pou fè an sel salsa ek moun-an, men, douvan wotè laj vié madanm lan, lapo djol-li pedi fil-li, chalè’y frédi fret-é-net. Wont-la touvéy to fò pou ranmasé atè. Ilévré pawol-taa pa té ni répons. Alò-kifè, grandè madanm-lan ala pansé, manzè Salisa pati adan an sel bougonnen, ka fè honk alé pou viré, asou tout respé moun antan lontan té dwé moun douvan ti manmay, kifè gran moun ki té konnet ek sa moun jòdi pa konnet ek éti okel ki... avanki, an dènié jèton, i anni woté-soukwé « *zouti* » travay-li an sel kou an sak-li, ek jété an péla blak anpami sé moun-an an kar-la... Toujou étil, dorénavan, anni sé ansel wélélé té ka kouwi anlè’y adan kar-la : *owala’w té wè’y ka bondayé pou’y maché-vini, sèten’y té ja menyen manda’y ; men konsa kanman’y té pati an ti jan kochi an lari, an-an, pa tjwé kò’w chaché sav poutji, anni sé tjilot-la ki po to ko pwòpté. Kia-kia-kia !...*

**Misié Wojé raska (ki métjé ? : chofè kar ; ki laj ? : 48 tan ; ki soundnon ? : an patjé ; ki mak rikonésans ? : vié chaben malélivé, pèsonn pa sa sipoté’y)**

Pa ti lité wójé raska té lité pou sa trapé an plas chofè Lanjèlié. Dayè, a lépok gwan voum-lan pou doubout an sèvis kar konmifo nan sité a, sé diwè sé li ki té vréyé pi labou, kifè si lé gwo patwon té kayé douvan'y ek, final di kont, pistonnen'y pou tjwé kozé-a an fwa pou tout. Tout chofè té obré'y pou sa. Toujou étil, arogan ki'y yé, lanmen monboug té ka bat lestomak-li fò jòdi, pou fè tout mové alvèsè'y sav konmkwa sé'y ki té là, nan kankwounm rich ek nourisan krey blok tala ; ek i pa té konté brokanté doukou ba pèsonn : *met pou hòt !* Ek, konmva manmay Lanjèlié té ja té konet li, owala yo té apèsivwè an kowbo ka woulé-pasé abò an bonm-kòbiya monté asou solivo, sé pa té lapenn chaché pi lwen, sèten sé té mové ras chaben òdinè a 'té ka rivé abò lotobis-li. Lè sé té mové lè, kar misié-a té ka travèsé kartjé-a, pa an pa, akondi an kòtej moun an lanterman. Ek, loto-a té bo maché alawoulib, ou té ka santi motè'y wonflé anba dépasians —an dépasians won ek rak, ka fòsé tout moun rété an respé'y. Anpisdisa, asou chimen-an, mové chaben-an té koutimé konnen rachmabab pou rhalé pasajé vini —fidji'y maré kon patjé lédjim soup ka aché adwet-agòch, ek dé koté won-miks li sé anni ki dé ti grenn prin sitè ka mòdé-démòdé san rété owa karé-machwè'y, konsidiré : *honk, khouman, oy sé moun-an, han ? Fè débhouya là (an patat manhan hòt !), pas man pa khonté viré déhann délanmen balan, non !* ; ek —sé sa ki tout— brenlman djigidji sej-fotej la té ka monté-désann bonda'y kon an bwabwa anba fouk ek dékatman pontalon tergal eskanpé o kouto'y. Men dépi bon-lè té pwan, loto'y té ka woulé bon bwa/bon chabon — bouzwen i té bouzwen ranmasé otan moun kar-la sé tjébé. Lawè douvan-lapot kar-li blan ek pasajé an lagoum

pou sa batjé-monté adan, sé té pi bel plézi'y. Dé lè konsa, machwè'y té ka koulé dlo ; pasé sé moun i wè an zié'y, anni sé « twa fwan swasant » ek « dé fwan ven » ki té ka paret douvan'y silon si sé an gwanmoun oben an tiyanmay-lékol —san konté sa ki té rété dwé... Voras lajan-an pa sé lé kité, sé sé an pasajé atè ba an lot ! Sé ki mounboug té ka travay ba kò'y menm. Kar-li té ta'y ! Ayen a wè ek sé twa zot makoumè-a sosiété Lajet té fòsé'y travay anlè lign-an épi yo a : ni gwo tjoutjoul bouden òklò misié Michel la ; ni mowil fidji mas/majous tjou prin despagn ; pa menm palé ti mouskouyon an fwans lan k'a manjé soup klou a. Tout sé mésyé té salayé ! Li, Wojé Raska, té metpies lantoupriz. Kidonk, fok li sé fè ta'y-la a tout fos ek kou koupé, sansa, i té ka tounen a pet. Alòs, misié pa té ni tan fè lafet, i té ka woulé loto kon djabsoud ; abò'y, ou té akondi an toupo bet djèbè yo té ka mennen labatwa. Men omwen, —rayi chen di dan'y blan— épi balan-an i té ka woulé a, ou toujou té ka a lè an zafè'w. Sel bahay, jouwé-a té toujou doubout anba lang li. Tout chofè-loto ki po to ko sav té ka tuvé tout rel jénérasyon-yo trasé asou tout chimen lwiloud la ; wou ki wou ki izajé, i pa té ka machandé'w. Jijé wè : *khouman, moun-an pa sha palé 'mwen thann ?!* Lè hé pou houwé manman, *moun-an sha kriyé, men lè hé pou mandé « arè » thout moun hababa, honk !* Souvantfwa, abo sa té pi ra, djol lapyay'y té ka ladjé an lablag otan blip ki komik ek ki malélivé. Kontel, si an madanm sé mandé'y wouvè lapot dèyè-a pou'y désann atè, monboug té ka lonjé kou'y kon tòti pa zékla miwalédo-a mandé'y : *an! K'hoté ou lé mwen ba'w li a ?* Lastik-tala pa té ni pies chap. Alòs, tou fwaksé, madanm-lan té ka fòsé kòy réponn mové ras chaben-an (ek, kisiswa répons-lan, an



zéklari té ka pété ansewva an kar-la) : ... *Derrière que je veux monsieur...* Pa koté midi rivé dézè, chofè-kar té ka sispann bat gran-chimen pou pwan douvan pla manjé-yo. An bel bon chans pou an dot siléma-san-péyé, manmay ! : misié Wojé té pwan labitid aresté katwoul ka'y la an mitan Lanjèlié, ek, sèten i té yé pies moun pa té ka véyé'y, misié-mwen té ka antrouprann konté lajan'y — woy manman ! Lanmoné-a té ka tjwinté sek anba dis dédo vif ek aplon monboug. An mizi-an mizi, lajan-an té ka klasikfié silon lavalè'y an bwet-sou a : lajan-papié an primié ; difwans, senfwan, anfwan ek senkant santim piyes apré —lajan jòn kantapou'y pa té vo. Limiè direk ek kafouya soley-la té ka fè zékal blan lajan-an pété an sel difé an kokozié monboug, men « *tjip, apa ayen* », dis dwet lenmen'y té ka kontinié kouri akwédi pat zagayak ki wè lonbwaj... Total, si dousin-an té ka tjenbé larel, misié Wojé Raska té ka fouyé'y floup! adan an ti bous twel maré pa djol, ek, pi mové ras chaben an ki ni an, éti yo té soudnonmen « machwè », « djol lapyà », « wa malélivé », « kòwbo-a » kss... pi mové ras chaben an té ka palantjé larelde'y anlè fotej kar-li, ek, —ki mirak manmay !— misié-a té ka souri —lasoulajman...

### **Manzè Sofianiz Klémans Boujwa (sitiyasion : fonksionez...)**

Lasimen, sé anpenn mel té fini souflé-fè lapriyé-yo anwo tet karé masonn sé blok-la, lotopen-an té ka pasé. Asou rivé'y, misié boulanjé a —an ti kawouj gwo bab/gwo moustach a zié zanmann— misié boulanjé a toujou té ka mété ka kònen kon an démon bobech abò ti loto katrel li,

avan'y té anni kochi dé woul douvan'y rété asou ba koté lari-a ek wouvè lapot-li pou wondi-ay-déklaté kof ariè a, ek, aprédavwa i dékouvè pannié machandiz la, apiyé (dé bwa kwazé) anlè kan loto-a ka espréré-atann sé primié kliyan an rivé —kò'y tantjil ek an katjil... Anmizi-anmizi, an tralala platpié a dimi an sonmey toujou té ka kouri-sòti-maché pa tout bò sé blok-la pou sanblé-pwan direksion pa asou'y, akondi an konlonni ravet yo té bay an kout Bégon. An senk sek, an ti foulmoun dimi tjòkanblok ek dimi dépasyan té ka fòmé dèyè bonda lotopen-an—timanmay douvan, granmoun dèyè, ek, apré an ti pichet-sizo tan, djol-yo chak la té za ka raraté sa yo té ni bouzwen an alé-pouviré, pres ka tjojto misié boulanjé-a : *b'an dé bannton, misié-mwen chè ! An liv pen ba mw...! Twa penwochokola ! E, man di'w konsa, kawné'w rété lè an, mis...! Kat kwésan sitèpl... ! Pa obilié pa gras mwen an non ! Deux pommes-cannelles monsieur !...* ek, pou évité koy ek pies totoblo nan koumansman distribision-an, anfwá i té séré-mété tout ta moun'i apa, misié boulanjé a té ka fòsé-fè débriya pozé-sèvi sé lézot kliyan an o pi bien é o pi présé ; i té ka wondi-tounen adwet, i té ka viré déwondi agòch, douvan-dèyè, dèyè-douvan, toupatou an menm lè-a, ka pwan pasi, ka rimet pala, ka ri épi oben andjélé dèyè tel moun. Toutfwazékant, yo sé di kalbas tet li pa té asou sa'y té ka fè-a, jòdi-ya. Sito yo té ni tou sakifo, chak sé achtè-a té ka viré ripati yonn dèyè lot ala chanmot ; an tjilo pen tou-cho ka fè lafimen vlopé ek ti miyet-mòso papiyé (oben épé gato payté/santi-bon pasé ayen ka pann adan an ti chasé an luil) an lenmen-yo . Men, —padavwa tout moun pa té pé trapé satisfasion— sé té labitid an ponyen granmadanm rété la espréman

après, pou fè honk rachmabab kont étjek enjistis yo té sibi o paravan : *alò, « moun » za ni tout tayo épanyé/ka atann yo pa lot bò-a, hen !, ek djol sé mandianez-la là ka lòlò pa isi-ya ! Sou'w pa lé vann, nou ka fè'w sav ni libsewvis en, misié-mwen chè !* Boulanjé-a, li menm, konmva i za té ni labitid épi patjé léplent taa ki té za cho avan i tjuít la, i pa té ka menm rété bien réponn yo ankò ; kon i té yé la a, jòdi-ya, i té ni an dot bagay an patjé fwa pi potalan pou'y té otjipé di. Poutoulbon, konsa lavant-lan té bout, misié-mwen té anni bay-pati direk ay-rijwenn épé zanmi-kanmarad li ki za té rasanblé konm dabitid bò lari-a ka diskité antrètan<sup>9</sup>. Asou rivé'y, chak adan sé mésié té ka lévé-fésé palanmen-yo an pa ta'y pa! konsa. Ala woch ki solid :

- B'an nouvel ou léfray ! ?

- Tjip ! Ha la boug mwen, é ou menm an, sa nou fè ? Kiles bwa ki fè flèch ?

Nomalman, akondi dé moun ki pa ni ayen épi ayen yo fè bòkay-yo lè jou wouvè, tout bann konpè a té ka resté doubout bò lari-a ka palé an lo pawol a istil ek òdinè. Nan finisman wouvèjou-a, kalté kréyòl konfiti béton yo a té ka rézonen sek ek an jan bitako nan dimi péla annwèsi sé blok-la. Men, jòdi-ya (an chòy ki dwòl anpil-anpil-pres lamenn lan après yo jwenn an, ek san yo pies-la pa sispann an zing tan ladjé épé ti koutzié an bèn ek vitman-présé pa asou vwelfinet kay an moun yo té ha

---

<sup>9</sup> Là té ni gwo mal neg djaka a k'a fè dotjè Lakonpyi a ; là té ni misié bèbèliè makanda a éti bel loto'y té sel lògey li a ; té ni jenn ti nonm-lan éti labimsolo té ka fè'y pèd ladireksion an ; té ni gran nonm a chapo bakwa a 'té ka ba'w pawol pasé an bwèt Lawous la ek té ka pòtè l' Afrik anlè pou lapéti an powézi ta Lowpol Séda Sengò asou nègres ; té ni Sanndopi, ti nonm anfòm-anfòm lan té ka lévé kokofè a, là té ni...

konnet là, tout bann misié a té anni désann vwa-yo bliptiman owa tè, avan yo té anni pwan pati adan an sel palé-sususu asou sel doukwé pisimyé yo a : manzè Sofi...

Dépi kon bann misié a té wè fanm-taa pou primié fwa, kò-yo tout la té tonbé adan an sel béchamel kannari gratel san zong. Tou manniè yo té tounen/tout manniè yo té viré, sé mòso fanm lan yonn yo té ka chonjé—lidé manzel té pres ka toumanté lespri-yo ! Ka touvé, touléjou bonmaten, yo chak la té pwan labitid désann-vini-atann an pawkin anba kay fanm-lan, éti yo té ka sanblé yonn-é-lot pou menm é sel bon rézon inadmétab la : espéré wè fyansez an-rev yo a pati-ay an travay... Sa ki fè, lè'w wè —a sètè mwen vennsenk pwenté— lè'w wè klòkòtòk talon-zédjwi lasofi té koumansé rézonnen-désann an leskalié blok-li a, enben, sé an sel gawoulé lentérésan 'té ka fè zamòs bò lari-a : chak sé malkok-la té ka monté-jouké anlè zègo-yo (pipich-yo aléka) an manniè pou, paret i té paret, poulet-la té sa rimatjé mod-manniè yo té fiè ek briskan. Poudayè, lawè yo adan an tel léta kon sa, sa ka sanm lidé-yo té ka di : *jòdi-ya, sé mwen ki là épi fanm-lan, wè ! Man pa lé'y pasé douvan mwen là konsa san man pa déboché'y, wè ! Ek sé mwen ki là a ka palé ba'w !* Men k'oté sa ! Rivé fanm-lan, woooooop!, pèsonn pa té pèsonn ankò ; olié yo té fè an manniman épi kòyo pou di fanm-lan an bahay oben éséyé kriyé'y an ti sit!, yo tout la té ka anni ki gadé'y pasé douvan yo kon an bann bwabwa ; zié-yo pres ka ped an tet-yo ; lapo djel-yo fèmen tranndouzmil kadina —oben ka bat san pies pawol tijé adan. Let-bef ki let-bef pa té janmen kayé pasé sa an

tout lekzistans-li<sup>10</sup> ! Afos-afos, yo té fini pa koupé lespi-  
yo ansanm pou matjé an ti powézi « apipré » ek ala  
pwent-plim asou an bel ti fey papié-machin woz  
katonnen, dékoré ek an ti ponpon fisel-kado doré ek  
fofilé an woz, éti, kon yo té di ya, misié lawous té pou  
bay-alé ek anni doubout dwet douvan fanm-lan léstité  
ba'y ansanm kon i té paret —tjè'y asou mak an boula...

*Manzè sofì o !*

*Ti lapo lis ou*

*Ni an nwè koulè vlou.*

*Doudou,*

*Nannanzié'w sé anni an labim zéklè kafouya*

*Eti ronzié nwè lakristal ou*

*Ka lélé bidjoulman a lanmiway.*

*(sé konsidiré dé mariyaj bout pou bout lalin épi  
soley !)*

*Chéri,*

*Ti fidji'w fen ek won*

*Kon an ti wouj-mélon*

*Ek ti nen kannel ou, an mitan'y, matrité jiskont.*

*Kòkot,*

*Ti lapodjol woz ek épé'w*

*Sé an bel gwo pla chèlou mouton*

*Ki ka di mòdé kranng! Toudilong*

*Lanmou,*

*Bel lanbiské nègres ou*

*Toujou penyén latjok fin é lou*

---

<sup>10</sup> É, bien gadé, sé pa té san rézon, pas (an vérité !) bidjoulzité  
manmzel Sofì taa té ni fos lévé-fésé nenpòt ki met danmyé bligidi!  
anlè zékal ; i sé pé vayan kon i lé !

*Ka tonmé kon doum la libèté  
Anwo brital matézon ren'w.  
Darlin,  
Bel ti dada'w won ek laj  
Kon wan bel bodplaj  
Ek dé pwent-tété vewtikal ou  
Ka nonmen tout non a lanmou.  
Pa menm palé boutou-fouko-madoufoun ou !...  
Anmwen o !  
Davwa ou fann wo,  
Davwa ou bien doubout,  
Ek anfòm pasé an pè boskaf lakay mansou,  
Enben,  
Lò'w wè ou ka maché alé  
Adan bel gwan wob kolowé'w,  
Telkon an lavol papiyon kakoyez  
Nan finfin lapli lakansiel  
Enben,  
Frenmisman lwildoliv lachè'w anba rad flo-a  
Sé an sel konvwa  
An sel danma  
An sel cham  
K'a débiélé an neg fret ba'w !  
Ou sé konpwann ou wè  
An bel ti filé niyaj lawòzé  
Ka masé kolé  
Dènié model kankan danjéré...  
Wé neg !!!*

Manmzel-la, li memn, té anni pasé toudwet ay-batjé abò  
Wonda Sivik li, ranjé-dépozé sak-li anlè fotey-li vitman-

présé, avanki'y té anni mété loto'y an tjawon, ek —sériez pasé tet mòso pen rasi, dékolé-ay-fè zafè'y san janmen viré do gadé pèsonn asou koté. Élas, élas...

**Lafanmi Mouben (konmen yich ? : an bon enpé ; moun nan sòtans k'oté ? : Foyal, tèsenvil ; ki sitiyaion ? : ankò tibren ek yo tout sé an lari, sé Ladas ka soutni yo)**

Manman-an, an chabin-lestrad jòjol dous ek sanbwi, té bien travay toubannman ! : yen ki bel ti chabin kalazaza gwan chivé ek anfòm pasé an pè boskaf lakay bata, i té mété asou latè. Lò'w té jwenn yo bien-pwop-bien-abiyé an lari, ou sé menm konpwann sé épi tjek manmzel dèsèkèdè ou té ni afè, men, olasa, pa konpwann koko sé zabriko, non ! Anni'w té fè malè pilé pié sé manzel san-espré pou'w wè épi ki vites yo té ka malélivé'w. É-é!, djol-ou té ka rété gwan wouvè, va ! Janmen ou pa sé sipozé an kéwol tan-telman dwagon sé pé tijé ek tousa fos nan bel ti lev ponm woz yo —ou tann yo di'w konfians sé zié !!! Bwi té ka kouri konmkwa, apré dizan an lavi mizérab ek sangannez adan an vié kay dé-chanm atè tèsenvil, papa-a (an piénwa blan kon kristofin ki mi anba fey) papa-a té bandonnen fanmi radenn li pou foukan mennen lavi épi an fanm andéwò i té ni ka swen pabò bòkannal. Anni sé koté li tjenz di mwa yonn malkochon-an té ka viré mété pié kay-li, jiskont-jiskont pou'y monté anlè bouden yo chak-la tik-tik-tik!, pisé, ek viré ripati —san obilié fouyé chek Ladas-la fon an poch pontalon'y, ek, pou an ayen, bat yo tout-la an kay-la. Manman-an ki té renmen mari'y pasé kochon enmen

labou, té ka anni rantré an kal li, ek asèpté tou sa nonm-lan fè san di hak. Tout lasent jounen, ou té ka trouvé'y asiz kon an nam-an-penn an pa lapot-li épi lespwa malpapay di riwè chouboulout-li paret an pwent lari Wobespyè pou ritounen viv anfwapoutout adan bwa'y. Sé tjanmay-la, kanta yo, sé nan kartjé lanm-razwè Tèsenvil ek la Trénel menm yo apwann lavi. Yo yonn ! Kifè, sé manzel lévé red kon fè, san an sou finesfanm an manniè-yo ; ek, yonn pa sé pé ba lot an konsey brokanté chimen ! Manman-yo —éti lavi doubfanmté papa-a té ka chagrennen pasé an grenn koko chat— manman-yo pa menm rimatjé a ki lè yich li kité bibon-dachin lanfans, mofwazé an jenn fi, pou vini konyen anlè lapot lagranmounans. Sé adan sitiason-taa lavi-yo Tèsenvil té ka suiv ti chimen'y, dévenn dèyè dévenn, jikatan, an bon jou, san yo pies pa antann, an wouprézantan misié Sèj Letchi-mi'm té vréyé wè yo, vini apwann yo konmkwa lanméri té ka tiré yo là yo té yé a, pou ba yo kay Ravin Vilenn...

Poko té ni twa simenn lafanmi Mouben té anmézonnen anbatè blok liméwo m7 Lanjèlié a, ki yo té za fè kòyo rimatjé : an ti laprémidi dous ek trantjil, manman-an lakay li ka tjuit manjé. Manzel konpwann tout yich-li douvan lapot li byenkonmifo ka jwé, ka langanné. An! Konba pété ant sé tjanmay-la ; bon konba, wi ! Anni sé bouk-bouk-bouk! fésé-krazé a yonn ou té tann, ek, (lamenm dèyè an gwan djélé sibat) an sel pléré anmwé k'a pati... Lè'w gadé, limiè-zitata vèglan lanbilans/blouzak blan dòktè/képi fiè ek anmédayé lapopo/madanm-véyadò entjet/ek tout an délégasion moun annafè pasé ayen, té ja rivé bò douvan-lapot yo. Dapré sa yo di, an piti yo té bat té pati faro ay kouri



chaché an kouto la'y séré, ek, viré-vini-pitjé an lot piti tjouk! an pyé kou —é sésé'y menm i ! Ou sé konpwann tout zié man Mouben té kay an dlo ? ! Pies-pa ! Akwédi an manmanwòch tribilité lavi té za taya zékaldo'y sitelman ki'y té tané'y, man Mouben té rété nofwap. Dé tjòk li asou koté'y. Ka mimiré tjek pawol lou an touzorey sé zot yich-li a, tanzantan, san'w pa sa tann wach-li. Jikatan, aprédavwa sé enfimié-a mandé pou'y monté-batjé ek fi blésé'y la, jikatan lotolanbilans-lan té dékolé kon avion épi'y abò. Ka konnen lasirenn alé, san manman !

Avrédi, konm lafanmi madanm-taa sé moun ki té lévé an sa, alò pou yo, dé sésé ka goumen o kouto, ayen pa té pi nowmal ! An bagay moun sité-a pa pwan lontan pou konpwann. Sa ki fè, apré jou-taa éti pou primié fwa san té koulé an jan frésè nan kartjé-a, tout Lanjèlié vini konnet kiritjilonm lafanmi Mouben pa tjè. San trayi pèsonn, manmay ! (siyati anlè djol) mi kisa kiles-moun-malpalan-pasé-ayen-k'a-rété-ekzaktiman-la-éti-pèsonn-pa-sa-di'w-ola-ojis la té ka sètifyé :

*« ...men wi man di'w, sé pa mwen ou ké montré saki lafanmi Mouben ! ; yen ki zafè moun sé tjanmay-la apwann vòlè dépi toupiti, dayè, soukouyan sosyal ki soukouyan sosyal té rijété fè yo pwan an kondjuit —simié chayé dlo nan panyen pito ! ; dépi kon manman-an ped nonm li, gwopwel-la ka manjé manzel kon an mové pitjuit, dènié fwa-a yo jwenn, boug-la fouyé dé jimo an bouden'y ek viré do bay définitif ; sé dé pi gwan jenn fanm-lan kantapou yo —san manti, yen ki bel-timanmay-bel-fidji-bel-lapo— enben sé owa lafoli yo yé ka fè konmes koukoun épi piten kanmarad-yo dépi soley kouché ; yo za jik fè manniè pou an tourisk méritjen*

*vakansyé-batiman déjennfité piti sètan-an pou san milyon an dola, es ou ka konpwann ! ; men laplibel anba labay (pa djè ni moun ki sav sa, pis fanmiy-la ka séré sa), enben, sel gason manman-an la pou dòmi vennsenkan lajòl ankò, padavrè i senyen an vakabon kanmarad li 'té ka vann wòch o tjilo ba'y ; sa pa mantézon, non ! ; an mang lanmanten-an sibisè-a ped ta'y'la ! An misié labandi 'té ka woulé anlè pwop kò'y, si man ka chonjé bien ; men kouté lèrestan tibren ! An jou konsa, manman-an ka wouvè lapot chanm yich-li bienkonmifo, sa manzel ka wè ? Yan manjé-kochon ka woulé an chanm-lan !, ti gasonnez-la (taa éti tout manmay Lanjèlié ka swé lank pou konnet lavi-kotétjuis li a), enben manman-an trouvé'y ka fè zanmitay épi pi piti a ka vini avan'y'lan, sé an sel won dan won, sé an sel grajé san manyok, an sel lanbi san bat, sé dé zasiet plat kolé djol pou djol, kia-kay-kia !...sa pa bahay pou ri, non ! Kia-kia-kia !»*

Ola milanez-taa pwan sa'y té ka di ya ? Pèsonn pa té sav ojjs ! Toujou étil, avan an poul pété, tout moun Lanjèlié anni ba fanmi-taa ran'y. Magréki, sa pa anpéché lanm vakabonaji-yo défalé kon an radmaré asou Lanjèlié. Tout mové ka ki té fet fwan Lanjèlié, yo té mélé adan : dwogaj, tjèkaj moto, bektaj vyékò, goumaj kon bet, dézòdaj padan moun ka fè dow yo. Pou di tout ansel blo, yo té chouk ladéfrankilité ek labandisité menm an sité-a ! Poulòs, moun kartjé-a vini ka konsidéré kay yo kon an sel lakangrenn an pyé blok m7-la, an mové dan pitjé ki mérité raché afòs i ka rédi. Ek, bondjé né tann lapriyé-yo, pas, bonmaten jou landimen an vantrèdi Sen, a midi fann, padan sé jimel-la té là ka voukoumé yo yonn akondi dé ti kabouwé-difé douvan lapot-la, an lisié ek kat débadè djaka débatjé an fal adan an bonm-kanmiyon pou ay

direk sézi ménaj lafanmi Mouben. Manman-an té pis ki sav ravet pa jenmen ni rézon douvan poul, alò i pa rété opozé ; ek, dayè, sa pa té tanpéraman'y : kon sa té labitid-li, malérez-la anni viré mété menm ti fidji sérié lé jou baré'y ek sibi dépouyézon kay-li san ladjé-di pies kwik ! Akwédi sé an bef ki tonbé anba an dot kouto ki kouto kouli, dé zié lavwazinaj té za doubout-paret kon mangous anba finet-yo ka makrélé, djol-yo koud red, padavwa malè an moun pa jenmen bon pou ri. An senk sek san sik, sé moun lalwa-a, ki té ja ni lanmen-an, batjé tout biten tout bagay (sòf kat lèrestan kabann ki té ni là) avan yo foukan-pati-alé chayé sa an ranga-dépo a, an bon mwa avan lavant lévé-lanmen an. Net é pwòp ! Dapré sa yo di, dépi kon lafanmi Mouben té rantré an kay-la, yo pa té janmen-janmen péyé pa an sel mwa loyé, ek, trézò piblik té ja las pwan pasians épi yo —Léta pa ka jwé, non !...

Lòs tout bagay fini/tout vyolon nan sak, an nòstwòm ki méyé té an kriz mété ka bat tout chimen simanté Lanjèlié a ek an bib pann wotè siel an lenmen'y, las ka hélé ba tou sa ka tann : *an mirak manmay ! Bondjé fè an mirak jòdi-ya ; sé moun-taa té défonsé kay mwen ek chayé tout papié tout lajan mwen tout bien mwen adan, jandab pa janmen maré yo ; òw mi ki jòdi yo sézi, gwo sanmdi Gloriya a bondjé pini yo, « san Jézikri » genyen laviktwa anlè Satan ; sa ki pa lé kwè, pa kwè, sa li lé kwè, kwè, mwen menm man ka kriyé 'victoire !' 'Victoire !'*

Dotwa jou pi ta, douvan zié soulajé manmay sité-a, man Mouben ek tout jénérasyon'y pwan patjé yo ek viré lakay manman-yo. Mi kouman lavi sansi-sansousi-sousè-san-san-sispann yo bout atè Lanjèlié, mi... Amèn !

## PENTENNG-PENTENNG ZOUK

PERIOD vakans-lékol té ka chayé kabouwé ek kabouwé bel lavi vini. Anni sé an sé moman-taa yonn, lanmizè té paré bay neg an wouspel. Pou an zing tan, van lou lèrestan lanné-a té ka déchanjé gwo foula koton'y kont an ti chal dantel monyonyon. Niyaj ki niyaj ki nan siel, té ka bay kous-kouri yo an kout fren-pédal. Dépi granvakans, nwel, joudlan, kannaval, mi-karenm oben pak té pwan, manmay Lanjèlié té an brann. Yo fou-fou-fou ka chaché zouk, akondi sé an lawmé fonmi-fòl an pangol. Lè'w wè dé fonmi té fè tan konyen, sé an sel langaj lantèn yo té konnet —pa dé, non — an sel ! : « *é, ola mouvman-an yé oswè-a ?* » alòs, ou té ka wè yo rété tibren tan an konsit ; siwawa biyé-zouk ka bokanté an lanmen yo, avan (aprédavwa yonn fè lot « *tjek sa !* ») avan yo viré kontinyé pi douvan an richach-yo. Bon trip la, sa té di touvé pi bon zouk-la. Swa an mouvman gwan-vila-kartié-pagna, swa an mouvman bwetdinuit, oben (o pi mal) an mouvman zouk-owganizé. Kantapou lé pi malchansé ek sa ki pa té trouvé vwa, sé zouk Lanjèlié menm té ka rété ba yo. Sa té « zouk nan blok » : an mouvman ki (pèsonn pa sa di poutji) ki an chay pi kouchal ki sé twa premié a. Men, pi souvan ki rarman, mal-la té ka tounen an bien.

Dayè, si an moun sé chonjé pou pòté tjek démanti, mi an ti istwè-rakonté asou sa :

Jou ki rivé pou yo fè zouk, padan tout matinen-an, sité-a té ka mò. Pa an sel kwik : sé kalmipla avan gwo lanmè...

Pa koté twazè lapré-midi konsa, aparey-mizik té ka rivé. Réglaj alé vini té za ka bay. Zié tout mangous té ka kléré anba finet-yo ka pwan mak : sé let-bef asou difé — véyé'y, wi !...

Final, an mitan soukou, konsa « Dalas » té bout, po! Mizik té za balansé : sé difé-ki-limen-an-tjou-moun...

Anba gwo lannuit simayé ek zétwel lajan an, bonm-mizik la té ka monté-bazoudi tout blok-la. Sé lanmson-an té ka rézonnen an tout sans asou sé wo-masonn an, akondi an grenzo ka plakonyen an kat lankonyi an tré bel plézi pouvini. Ek, ou té ni lenprésion an menm mòso mizik té ka sòti-fet nan plizié koté an menm tan. Ni désèten plas étilla ou té yé, son-an, limyé-a ek nwèsè-a té ka mayé-démayé, wosé-toufé, monté-toubouyonnen andan an sel migan bouyon Awawa. Sé konsidiré chak mòso Lanjèlié sé lé fè sousou pou bay neg lokazion pwan an bel-plézi. Toutfwazékant, moun pòkò té ka rivé. Sa té larel-latradision : moun pa té ka rivé pa avan névè'y dimi-dizè (jijé wè pa asou wonzè oswè lavey joudlan), sankwa, sé'w té ka wouvè zouk-la. Ek, wont pou'w !

Souvanman, abo tout moun té ka vonmi-kriyé yo « parazit », sé reskiyé primié-douvan té ka là —sapé pasé reptil ki reptil. Dépi pétayad sek an mobilet té vini moli anmizi bò zouk-la, ou té sav yo té za anlè plas-la. Yo té

ka rivé pa patjé dé oben pa twa anlè'y. Ek, moto-yo bien kalé asou bitji, san menm rété désann atè, yo té ka rété koutziété koté-a étıla mouvman-an té yé a —vonvon-linet yo ka fè zéklè anlè nen-yo, magré mitan lannuit-la. Sé stay-la ki té konsa. Men yo pa té ka éséyé rantré là la-menm. Yo té ka simen fimen an tabak padan pèsonn poko té là a. Epi, blipman, akondi moun ki té trapé an ponyen pitjan, yonn-dé adan yo té ka rété/yo té ka anni bay moto yo an kout krik, ek, wop! yo té ka trasé-alé an mitan an sel voukoum sik rans ek rak. Asou pati-a, falé « tet-la » té viré-tounen an dèniè kou pa dèyè ek « ren-an » bay an ti pousé-lolo sito pa douvan, pou dépa-a té o top —an manniè pou di : *man ka viré vini adan an moman... Adan an moman...*

Anmizi-anmizi, lé primié loto té ka rivé. Kat woul yo té ka fè woulib an moman anba-a bò zouk-la, avan yo aresté dwet an mitan chimen-an. An lanmen malabiyé té ka lonjé la-menm pa an koté finet loto-a, ek, dèsuit, yann adan sé zom-lan ki té an tjekpa là a, té ka bat koy ay bay lalimyè : *mais oui ! Machin... Euh... Claudy. Un chabin qui travaille chez chaft. Mais oui, c'est là même...* Matiè-a pi potalan an pou zouk-la té pri a, sa té fanm, chou, choupet, charnel, kapistrel —manniè-a zot lé'y la. Kidonk, chaklè douvan an loto té pwan paret, laklèté dé limyè-lakwazé'y té ka chayé lespwa wè douvanti yann-dé fanm rivé anplis. Ek, sé dépi o débatjé, silon vites ek tol sé fanm-lan ki té pasé a, sé nonm-lan té ka jijé-wè ki wotè konba yo. Lè'w gadé, pa té rété plas-loto an pawkin ankò ; asou totwè, sa té moto ! moto ! moto ! Moto aléliwon ! Atjòlman, annou gadé-wè kiles manniè pou rantré an mouvman-an... Adan an « zouk nan blok » (diwè pa té ni moyen fè griy) pa té ni dé manniè : swa ou

té annod, ek, a lè-taa, ou chapé, swa (pou tjek rézon pa-oklè) ou pa té annod. Alèla, si vréman sé rantré ou té konté rantré, falé'w té poté mannev ; éséyé pwan lespri moun-an té ka sèvi dòg la pou'y té sa fann. Bagay-la té ka mandé teknik taktik lafizik manyétik lèchik politik polémik ek bek-élektrik, sankwa, pou'w, sa té ké mistik. An vérité di bondjé ! Men, kouté sa ti bren... :

- E tjéko, koumanhè bahay-la yé adidan-han laa ?
- Aaaa, mouvman-an pozitif, en. Bon fanm ja rantré la, fwew. Men, 'misié' ka simen panik an lapot-la là.
- Ki moun sa ? Boug mastif la ki ni mayo blan Lakos la anlè'y laa ?
- Wè, sé'y menm, sé'y ki a lantré.
- Tjip, bon zig mwen ki là, man ka anni ladjé an baboul la ba misié la ek mouvman-an pozitif en. Man andidan dofis, Dofis !

Pou sewvo-a té pri, ou té pou maché faro pa asou lapot rantré-a, an manniè « sta-yòlfachonn » (kivédi, zépol wosé, an ti soté-bwété an mitan balan chak pa'w, an bwa red ka balansé padan lot lanmen an ka malaksé bout babich-ou.) Daboudabò, tjek épi « frè-a », ek, épi an ti vwa tibébé-lésan (pwéférab sé an fonsé), désann-monté-mandé moun-an an ki model di kondision zouk-la té yé : *hé regarde, qu'est-ce qui faut pour rantrer, hein ?*<sup>11</sup> Asou annou wè manniè'w asou gadé'w, dog-la té ka atann-pwan désizion'y. Si fidji'w pa té ka alé ek santé'y, ou

---

<sup>11</sup> Zouk-la té potomitan pasé tranndouzmil lasos : té ni zouk péyé, zouk pwayen, zouk enviasion, zouk boutey, zouk parti, zouk lafanmi, zouk tout moun, zouk anivèsè, zouk diplom, zouk konsa, zouk , zouk, zouk...

wabo bat zépol, pasé sendou, esplitjé poutji-poukwa, mandé pou wè entel-men-wi-sé-bon-kanmarad-mwen, pies pawol ou pa té ka jwenn an mitan, dog-la té ka anni ladjé an sel « *awa misié mwen !* » ba'w. Episétout. Si bondjé té épi'w, oben si —bonnè pou'w— yonn adan sé met kay-la té mété lanmen an difé ba'w, enben, lapot bonm-siwo a té ka wouvè jiskont-jis-ti-kont pou'w disparet-rantré dèyè'y...

Men, pasé nou tonmé adan tjek anbyans virétalon, annou aka Déziré pito...

Adan zafè mouvman zouk la, sé Déziré Paladans ki té metamannyòk adan sa Lanjèlié —an jenn neg kongo ki, landiet lamovez konduit, ki touvéy i ni an piébot. Epi boug-taa, sé dèyè zouk ki té ni zouk. Sa fè, moun té ka sòti dépi miklon vini-soukwé kòyo lakay-li. Ek, mouvman-an toujou té ka pri ! Dayè, misié pa té kanmarad ek travay apipré. Si falé'w té pres débantjé poch-ou pou rantré, an fwa ou té andidan-an, ou té pé di ou pa té ped lajan'w, lajan'w pa té ka bat ou an pies sans : là té pòté fanm kon viv dègòl, bwè ek manjé té ka désann o tjilo, pa ansel goumen ki sé kasé bahay-la avan lè, ek bel mizik té ka woulé jik jou anba lopsion méchan envitatè-taa ki pa té ka menm rété pran lapenn péyé pies dog mété douvan lapot la, abo an lod wotomatik ek koutimiè té ka mété li yonn andidan-an dépi an moun té éséyé lévé latjé'y to wo an sal-la, ek abo Léyli —ti fanm fiyansé Lawosièn la i té trapé pandan i té ka fè létid Toulouz la, té là ka ponmlen ti jolivans wochankay li a alé viré ek an jan kakoyez andidan-an, akondi piti ti flè



délika ta an chapo-dlo an mitan an sel gran ma labou étila krapolad ek sèpan ka fè chien... —Sé di'w !

Sé là, akay dézire paladans, nou kay wè lasuit mannev-la.

Kidonk, an fwa'w té andan sal-la, kaloj fal-ou té ka risivwè tout bonmbans son-an kon an sel gojet. Kanmenm ou sé santi kò'w tjenbwazé, soutou-soutou, pa fè gwo so ; rété doubout an manniè mistik adan nwèsè klériyan an lankonyi. Wosé tet-ou pa anwo dongwé kabèch an brennman an lonviyé kou-manniè tan-an yé andidan-an : si'y grennen, si'y kowbòy, si'y pòté hen ki wawet, oben, si'y fet. Ek, si'w té touvé lonbraj an ti fanm an gou'w, ou té pou loliyé kòw pasé toufé yenyen mounka-dansé a, ek, pwoché kòw di'y —san paret. Parapòt a nwèsè-a, falé'w té pwan zié chat ou pou koutviyé kapital-li ek pa dansé'y an kwen zié. Ek, avan'w té éséyé lévé fanm-lan, ou té pou espéré yo bay an méchan zouk-lov —ou sav, yann adan sé taa ka fè bouton-flichon pitonné toupatou anlè lapo'w la. Toutfwazékant, chonjé ki sa té ké ay vit ! Alòs, rété obò fanm-lan, a léka... Poutoulbon, lò'w wè misié dézire paladans té asiz kon kapitèn dèyè mig-aparey li ek madamn-li pann an kou'y konsa —bilou !— monboug té ka miganné son-an sitelman ofilaplon ki'y té kapab a garé'w ek fè tet-ou tonbé fou ; anplisdisa, ansanm an moso-mizik té bout konsa, gwanbwa nonm ek fanm lan té ka dékolé-rikolé flap-flap! Adan an wonzié. Kifè, fò'w toujou té fè débouya tjébé ta'w ! Men, olasa, souvantfwa, tan pou'w té dérédi bwa'w ba fanm-lan, an gwo touf nonm avous té za planni anlè'y douvan'w —sé mouch-kaka anlè miel, sé loto-chok zépol, sé konba

koud. Lareldo sé voras-la té ka désann owa tè pou lapéti fanm-lan. An senk sigonn, yo té ka antri-prann monté tet-li. Jik ni désèten nonm té ka testé ala siwo lè fanm-lan té soukwé-tet/dérifizé dansé ek yo ; pou tann yo : *pouquoi tu veux pas danser ? Mais on est là pour s'amuser. Hein, s'i te plait. C'est avec toi je veux danser ce morceau-là. Allé, fais un tit effort. J'ai la moto, hein !...* Alès lèrestan mandè ki té dèyè toujou té ka vréyé pié douvan : *é, sòti la frè-a, chou-a di'w non, sé non. Ba an lot an chans, non !* Men, wou menm, pa fè tousa démagoji pou an wanboulzay. Kanmenm ou sé sòti dènié-dèyè ka piété an latjé-a, pa bat kò'w pou sa : sav ki fanm pa renmen yo varé yo konsa. Kidonk, pwan kont tan'w atann tout yenyen wondi-pwan lavol, ek, dousman, rantré anlè chou-a , an ti jan filozòf ; ou té ka di'y konsa an zorey : *quelle bande de sauvages hein. Aucun d'eux n'est digne de ta sibylline belleté. Laisse moi te prendre par les hanches et je te ferais connaître le firmament du plaisir de zouker.* Si, malè pou'w, ti manmzel la té twazé'w ek kité'w ala konkonm san grenn, pa diginn anlè sa. Anni di kòw ni an patjé dot choupet là, ek, asiré avan zouk-la bout, ou ké sa touvé grenn ba konkonm-lan. Men, si bok fanm-lan té pòté'w an tjè ek fwaksé'w kon an fey papié, alos, san bwi, glisé-ay-séré kòw kon an malravet nan madafa sétjirizan an kwen nwè. Ilévré, rété san an kavaliez padan an bidjoul zouk lov, sa té bagay pou nouké boyo'w ek ba'w gwo-tjè, men, kanmenm frè mwen, pa fè an maladi pou sa, rété soufè soufè'w djol koud, oben, silon tjè'w, pwan an ti kozé ek an dot maléré menm-lanmizè resté apié tou kon'w menm :

- E, sé chou-a ka fè nou'y, en !

- A wouè, pou red yo red, fouew!

Si chans-lan té la men i pòkò té ta'w, kivedi, si fanm-lan sé bien lé fè an won(dansé) épi'w men ki an lot nonm té za pwan'y douvan'w, enben, ti cher la té ka souflé an ti pawol lanvi malpapay an touzorey ou ba'w. An ti fwaz tel kon : *regarde, j'avais déjà dit lui avant, t'à l'heure ce sera avec toi, hein !* A lè-taa, konmva zafè'w té bel an manniè, ou té pé ay an bar-la sèvi kow an bwè, épi, pot-ou an lanmen'w, viré vini pianm-pianm an sal zouk-la ek là —pasé'w rété ka tapisé— ladjé an ti pa ladans anlè kò'w yonn an atandan, san janmen-pa sispann véyé fanm-lan ou té za ni an pié épi'y la. Men, si'w té chansé, sou'w té rivé fè zobel dan dimwazel-la mini-mini an nwèsè-a. A lè-taa (pa té ni kòkòdò ka palé là) konm rédi fanm-lan vini asou'w pa boutdwet. Ek, si lèrestan kò-a té suiv woulo ! ! ! Zafè'w té bel. Primié kou-a, dansé obidjoul épi chou-a : balansé mayébwa'w monté an siel pou bay bato ; dérayé ren'w/bay pa kasé ; bésé owa tè/bay lachez. Déziem kou-a (si lachou pa té kouchal ou) moli balan'w anmizi ek monté an-tou-priz-la : kanté a ped kalibich/dé pyé visé atè, sé kawo ; boulouwé fouk-é-bonda/manman ek papa dènié-dèyè, sé boloko ; dé kalmason gliyé, annidi san brennen, sé lafouka. Traziem kou-a, si lachou pa lé déboulti anlè'w, fè an kout maniak, pwan'y ala dékalé-mangous : kowé lachou anlè an masonn, sézi'y pa ren, ek, dégradé jaden'w —bagay ou sé ta'w, fout !

Owala, té ni twa chimen ! : swa sa té jiskont an paretzoy, ek (ou té bo suiyé koko'w anlè'y oben kasé tibwa an tet li), lachou pa té ka ladjé pa an patat ba'w ; swa, apré zot brokanté ti papié/liméwo-téléfòn, zot té ka mété sa a pita ; swa (tonnan-di-sò-mandé-bondjé-padon !) swa zot té ka batjé abò chawa : falé'w té trennen ponmkannel-la alé

adan tjek razié oben adan sal krabik an blok ki poko té wouvè, ek là, ou té ka bay sa'y té pé tjenbé ! Pou di tout, —ek espéré pies lektè pa kay kriyé nou òdinè— ou té ka bay chou-a an lison asou tout kouti tjokay : soté kada, bouwet, moulinet, la-chez, kabrit-dévalé-mòn, milé baté, fwozèn balata, sis-nef... Asiré pa pétet, apré sa, nenpòt jou i sé bité anlè'w, fanm-taa té kay pòté'w respé'w. Men, tansion-souplé, pa janmen obilié twaziem choset la, non. Tjip !...

FODFWANS  
JIYÉ 97 DÉSANM 98

## KON SA TE DI A

An neg sé an siek. Fwenk sa drol koumanniè an parol (adan nenpot ki lang) pé lévé etsétéra santiman ek flichon anlè'w ! Magré tout védi parol-taa sé pran an lespri an moun, sa sot men, an ta mwen, i toujou kanté plis pa asou ki kantité bef-ki-mò mémwè an neg sé tjébé an lespas an siek di tan...

An 1991, man ka chonjé sa konsidiré sé yè sa fet, man té an jennjan ka préparé lezamen BAC li nan lisé Belvi, atè Fod-Frans, Matnik. Pofésè machokay-lespri mwen sé té misié G. H Léotin éti yo pi konnet atè isiya pou Joko. Kidonk, adan lisé-taa, Joko montré mwen konmkwa ni dé gran katjilatè Niopéyen ki té ni lidé mémwè an moun té obijé éliminen désèten ti miyet fré ki san enpotans oben ki pa nésèsè ankò, ek tjébé anni ki sa ki té pi potalan pou'y té sa roulé bienkonmifo, sansa, moun-an té ka tonbé fou : sé sa yo té ka kriyé an *bon mémwè*.

Man ka chonjé konmkwa mwen pa té dakò pies toubannman ek katjil-taa ; pou mwen menm, an bon mémwè té kapab a tjébé sé sé mwenn té miyet fré i sé kapté ek viré révoké'y toutan moun-an ka viv —jijé-wè jik apré lanmò'y ; anni sé an zéklengenng yonn i sé bizwen pou fré-a ki an sonmey-la viré vihi an manniè klè ek vidjok : kontel zédjuiyans an son, an mak menyen, an londè, an gou oben an lidé (oben menm dé bagay nou mèhè té ké san konnet adan ti lekzitans ras-nonm nan finisman 20tièm siek nou an). Fré-tala, kon man té ni lidé, sé pé té viré a nenpot ki lè adan lekzitans-la éti moun-an sé yé a —kisiswa koté-a. Padavrè an fré ki pé

paret san potalans ni an lè (menm sé pa toujou sa) té pé tounen potomitan tibren pi ta : pran an lantjet ta Enspektè Kolbou pa ekzanp... Joko té anni katjilé-ri asou sa an ti miyet tan, avan i té anni viré ripran nannan tousa mwen té di-ya ba klas-la, ka koumansé épi : Ainsi, selon monsieur Vélasques, la bonne mémoire serait donc...

Man ka viré wè jou-taa éti, li menm Joko, té ba nou an katjil asou veb « être » la, tou : i té vini douvan nou, ek i té mandé nou kiles lang nou té konnet ki pa té pòté veb-taa adan sikti gramatikal li. Tout sé lézot manmay la té rété djol koud, ek anni sé mwen yonn ki té réponn konmkwa té ni kréyol. Répons-mwen an té lévé an sel chalbari a dimi miziré andidan klas-la. Man ka viré santi lanm flichon an ki té fofilé nan larel do mwen an toujou, lè Joko té pran lakré'y ek matjé « Kréyôl » anlè tablo nwè a ; lanmanniè sa té égri mwen tann kanmarad lékol mwen palé anlo parol sot, kouyon ek rapòté asou kréyol ; ek, lanmanniè mwen té santi kòmwen soulajé lò'w wè, aprédavwa Joko té di (toupannan i té ka matjé'y) ki an gran lang kon lang « Ris » la pa té pòté veb « être » la adan sikti'y tou, i té ba lé kontrolè tet milé a ankò pi katjil ankò ! A moman-taa, an gran péla sek té bay met sé mouton an bel gojet —lèrestan-an té suiv san fòsé... ; kantapou mwen, tout lapo-mwen té touvéy tounen poupoul épi bon rimak-taa, balan kontan man té kontan tann an pofèsè machokè-lespri montré nou, adan an lisé, konmkwa an lang kon bel piti ti kréyol nou an sé pé monté owa lestonmak lang an gran péyi kon la Risi —éti an lot jenn pofèsè kou-taa (Ti Joj) toujou té ka pran an plézi anbafey, pou montré nou tout fantéfrak-li andidan met objektif program lékol li. Man té akondi sa ki an siel !

Men anni sé lè Joko aprann nou konmkwa i té key mété an ti liv dérò ek ki tit-li té key « Mémwè Latè » tjè-mwen mantjé pran an solibo. Non selman Joko té bouché an tou ba mwen (abo mwen pa sé janmen sipozé an dot bagay ki vivan sé pé ni an mémwè) men jou-taa tou, mwen té sav konmkwa si Joko té tienn ponmes-li, mwen té key viré jwenn o mwen an zéklendeng ba mémwè-mwen. An mak éti ki, si janmen mwen sé garé chimen, té key toujou viré mennen mwen asou an rev éti mwen toujou chayé dépi tou jenn manmay : matjé an liv an kréyol asou sa mwen menm konnet...

Jòdijou, mwen ka ofè zot li « Nan blok Dòmì a ». Sé an Woman Alakafou, an manniè pou di ki si lektiriè-a bien kalé zié'y, djol-li, zorey-li, kò'y, lespri'y, tousa ki oliwon'y (vivan kon mò), oben menm, tousa i pa sé jenmen imajinen ek ki sé bay an kout zéklendeng an tout ti boul-nef ki an sonmey nan mémwè'y, enben, tousa mwen menm konnet, santi oben 'imajinen' adan teks-taa, kay pé viré vihi, ilévré an prop manniè'y, men an jan klè ek vidjok nan lespri'y, tou. Pas, si sé nou menm ki nou menm, akondi an gran lafanmi lianné ek an etsétéra soley kakodou atè isiya kon nan pi fondok lalwa Tout-ki-Tout, enben pa ni pies rézon ki nou, neg, pa viré sòti nan blok dòmi taa éti nou ka viv kònou an ni pasé siek tan di sa a...

VELASQUES Dominique  
Isaba DJOK



PERIOD vakans-lékol té ka chayé kabouwé ek kabouwé bel lavi vini. Anni sé an sé moman-taa yonn, lanmizè té paré bay neg an wouspel. Pou an zing tan, van lou lèrestan lanné-a té ka déchanjé gro foula koton'y kont an ti chal dantel monyonyon. Niyaj ki niyaj ki nan siel, té ka bay kous-kouri yo an kout fren-pédal. Dépi Granvakans, Nwel, Joudlan, Kannaval, Mi-Karenm oben Pak té pran, manmay Lanjèlié té ka an brann. Yo fou-fou-fou ka chaché zouk, akondi sé an larmé fonmi-fòl an pangol. Lè'w wè dé fonmi té fè tan konyen, sé an sel langaj lantèn yo té konnet —pa dé, non— an sel ! : « *é, ola mouvman-an yé oswè-a ?* »

Kodak-la ki anlè kouvèti-a fet anba dwet Jean-Marc ROSIER  
Tit-li sé Kaloj : 30x40, 2000

**VELASQUES Dominique (oben ISABADJOK) ni 35 an anlè tet-li. I étidié LEA Bowdo III, apréki, i viré Matinik éti i fè létid asou Lang ek Kilti Réjional linivèsité lé Zantiy ek la Djijàn, ek i anpami lé primié konvoi moun ki trapé CAPES Kréyol. Nan Blok Dòmni a sé dézienm teks i matjé apré Malédision.**